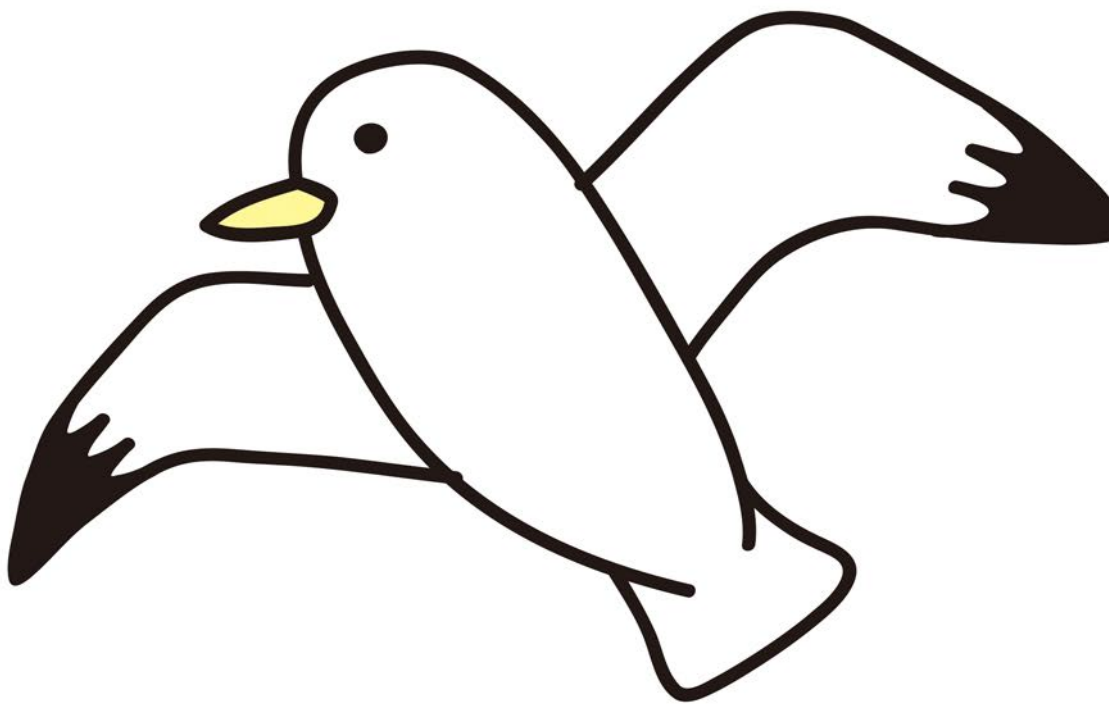


國語はもつと豊かになれる筈。



コンピュータによる

# 舊字舊かな文書 作成入門

HANAGOYOMI

はなごよみ

押井徳馬 著



コンピュータによる  
旧字旧かな文書作成入門

(「旧字旧かなの本は作れるのです！」改題)

押井徳馬

# 目 次

「旧字」「旧かな」は滅びたはずでは？ .....	3
そもそも「旧字」「旧かな」とは？ .....	4
死んだ表記？ 生きた表記？ .....	7
文字コード・CID・異体字セレクタ .....	12
必要なソフト .....	15
ATOK で旧字旧かな入力 .....	18
MS-IME で旧字旧かな入力 .....	20
Google 日本語入力で旧字旧かな入力 .....	23
字音仮名遣入力にも対応した「契沖」 .....	25
旧字フォントで手軽に旧字印刷 .....	26
まるやるま君でテキスト一括変換 .....	27
正字君でテキスト一括変換 .....	28
InDesign での旧字入力 .....	29
Glyphconv での字体整理 .....	31
EDICOLOR での旧字入力 .....	34
一太郎での旧字入力 .....	35
Word での旧字入力 .....	37
TeX .....	38
フォント埋込とライセンス .....	44
最大の難関は「大人の事情」 .....	45
旧字旧かな原稿の入稿と校正 .....	47
附録：国語表記の歴史を振り返る .....	52
附録：InDesign スクリプトについて .....	61
附録：文書サンプル .....	64
参考文献 .....	70

## 「旧字」「旧かな」は滅びたはずでは？

「現代は新字新かなで文章を書く事になっている。言葉はコミュニケーションの道具なんだから、みんなが読めない旧字旧かなで書くなって、相手に読ませる気のない独り善がりだ」

こんな風に思つた事はありますか。しかし、今でも文書を「旧字」や「旧仮名遣」で作りたいといふ需要は根強く存在します。

1. 国語改革以前に書かれた文章を原文のまま引用・出版するため
2. 俳句や短歌をはじめとした、伝統的な芸術表現として
3. 戦前の文章を真似てレトロ感を出す等、懐古趣味として
4. 敢へて国語改革に従はない表記を選択したいといふ信念として

現代はアマチュアがコンピュータを使用して組版・印刷を行ふ事も行はれていますが、残念ながら、戦後の国語改革以後に登場したコンピュータでは、新字新かなで文章を作成する事が当たり前の設計となつてをり、旧かなや、ましてや旧字となると、少々ハードルが高いものです。

しかし、そんな中でも「コンピュータで旧字旧かなを扱ひたい」といふ情熱を持った人々は昔から居て、その為に役立つ様々なソフトやツールが作成されてきました。また、技術の進歩もあつて、現代は個人で旧字旧かなの本を作成するのも決して夢物語ではなくなつてきました。

**旧字旧かなの文書は作れます——あなたのコンピュータで。**

それでは、その方法を少しづつ解説していきませう。

# そもそも「旧字」「旧かな」とは？

日本語が文字として書かれる様になつて千数百年。戦後間もない昭和 21（1946）年から、国語史上初めての大々的な「国語改造計画」が実施されました。

大きな二つの柱は「漢字の数を減らす事」「かなの書き方を現代の標準語の発音に近いものにする事」。そして以下の改造が一気に進められました。



- ① 仮名遣を原則表音化  
※左が旧仮名遣（旧かな）  
右が新仮名遣（新かな）



- ② 漢字数を制限



- ③ 漢字の読みの種類を制限



- ④ 制限された漢字に別の漢字を宛てる



⑤ 漢字の字形の簡略化  
 ※左が旧字、右が新字



⑥ 文語体ではなく口語体に



⑦ 右横書きの廃止と横書き推奨



⑧ 振仮名をなるべく使用しない

### 「文語体」と「旧かな」は異なる

「文語体」と聞くと、「書き言葉の事？」とか「旧仮名遣の事？」と反応が返って来る事が多いものですが、「文語体」と「旧かな」とは異なります。

「文語体」とは、千年以上昔から使はれ続けてきた書き言葉の文体の事です。それに対し「口語体」とは、明治時代以降普及した、より話し言葉に近い文体の事を指します。現在は「新かなは口語体専用、旧かなは文語体専用」とみなされがちですが、戦前は「口語体を旧かなで書く」事が普通に見られました。

	文語体	口語体
旧かな	働かざる者食ふべからず	働かない者は食ふな
新かな	働かざる者食うべからず	働かない者は食うな

## 「旧字」と「旧かな」も異なる

戦後の国語改革では両方が同時に変わったので混同しがちですが、「旧字・新字」は漢字の問題、「旧かな・新かな」は仮名の書き方の問題です。

	旧かな	新かな
旧字	學校に來てゐるのでせう	學校に來ているのでしょう
新字	学校に來てゐるのでせう	学校に來ているのでしょう

## 「正字」＝「それ以外の漢字は間違ひ」ではない

漢字に複数の字形がある場合、伝統的に「正統な字形」とみなされてきたものを「正字」と呼びます。明朝体の場合、中国の清の時代に作られた「康熙字典」の字形（康熙字典体）が、ある程度の目安とされます（ただし康熙字典にも問題があるので、完全に一緒ではありません）。

早い話が、正字は「改まつた書き方」、略字などの別の字形は「カジュアルな書き方」と説明すれば話は早いかもしれません。

	活字体	改まつた書き方	カジュアルな書き方
戦前	様	樣	樣 𠄎
戦後	様	樣	

戦後の日本では、戦前に「カジュアルな書き方」とされてきた略字体の多くが当用漢字表・常用漢字表に入り、「改まつた書き方」にされてきました。

## 「活字体」と「筆写体」は別物

アルファベットの「a」を手で書く時、活字体そのままの字形で書く人は、ほとんどみないはず。「活字体」と「手で書く時の字形（筆写体）」は異なる事を知つてゐるからです。

これは現代の日本の常用漢字にも一部あります。「令」や「鈴」は、手書きでは「令」「鈴」と書きます。前者が旧字で後者が新字、ではなく、両方同じ字です。

戦前の漢字も、「活字体だけの旧字」があります。「近」「進」などの之繞は、活字体では「近」「進」と二点之繞が一般的でしたが、筆写体は大抵「近」「進」と一点でした。「絆」は常用漢字表外字なので昔も今も活字体では点がハの字ですが、筆写体は昔も今も「絆」とソの字でよく書かれます（ハの形も間違ひではない）。



## 死んだ表記？ 生きた表記？

1. 「旧字旧かな」や「古文」についてよく知ってゐる
2. 「旧字旧かな」を昔の文章だけでなく、現代の文章にも喜んで使ふ

実は、1. に当てはまる人だからといつて、必ずしも2. とは限りません。

実際、1. の立場の人々は、「私は旧字旧かなを否定するわけではない」と主張するかも知れません。しかしその中には、「旧字や旧かなで『現代の言葉』を書く」事を嫌がる人が少なからずゐます。「旧字旧かなは、あくまでも昔の文章を旧字旧かなで残すためのもので、現代の言葉に使うのはやめてくれ」といふわけです。「旧かなを現代語に使ふ」人口の一番大きな集団は俳句や短歌のグループかも知れませんが、その中でも「現代人の俳句や短歌に旧かなはふさわしくない」と主張する人も一部にゐます。それも、文部省（現・文部科学省）や国語審議会といった国語表記のプロからも、この種の発言がよく聞かれたものです。

このやうに、同じ「旧字」「旧かな」に詳しい者同士であつても、「現代の言葉に使ふべきかどうか」で揉める事がよくあります。「旧字旧かなを現代語に使ふ事を快く思はない人」は、歴史的仮名遣を「**正かなづかひ**」と呼んだり、旧字旧かなを「**正字正かな**」と呼ぶ事も嫌がります。「旧字旧かなは国語表記の規範としては未整備で、それが正統な国語とは思えない」とか、「国語表記は所詮人間の決め事だから昔の書き方に固執する必要はなく、新たな書き方を作ってもいいし、常用漢字と現代仮名遣いこそ現代の『正字正かな』だ」、と思つてゐるからです。

一方、「旧字旧かなを敢へて現代語に使ふ人」は、「旧字旧かなには未整備の部分があつたり、枝葉の部分では揺れがあつたり仮名遣がきちんと守られてこなかつた事は認めるが、漢字の書き方や仮名遣（＝仮名の使ひ分け）の根本原則は昔から今まで大筋では変らないし、その伝統を継承していきたい」と思つてゐます。

2. の中には、「旧字」「旧かな」とは「古臭いイメージの言葉で嫌ひだ」と云ふ方もいらつしやるかも知れません。しかし私は2. だけでなく1. の方にもお読みいただきたくて本書を書きました。昔の本の引用など受け入れられる範囲でいいので、出来れば実践もしていただけると嬉しいです。そのため、一部を除き、世間で通りの良い「旧字」「旧かな」で用語統一した事を最初にお断りしておきます。これが国語表記として正統か否かの問題は、また後で考へれば良いでせう。



(第二)

夏目漱石

吾輩は猫である。名前はまだ無い。

どこで生れたか頓と見當がつかぬ。何ても暗薄いじめじめした所でニヤ  
／＼泣いて居た事丈は記憶して居る。吾輩はこゝで始めて人間といふも  
のを見た。然もあとで聞くとそれは書生といふ人間で一番穉悪な種族であ  
つたさうだ。此書生といふのは時々我々を捕へて煮て食ふといふ話である。  
然し其當時は何といふ考もなかつたから別段恐しいとも思はなかつた。但  
彼の掌に載せられてスゝと持ち上げられた時何だかフハフハした感じが  
有つた許りである。掌の上で少し落ち付いて書生の顔を見たが所謂人間と

1

吾輩は猫である。名前はまだ無い。

どこで生れたか頼と見当がつかぬ。何でも薄暗いじめじめした所でニャーニャー泣いていた事だけは記憶している。吾輩はここで始めて人間というものを見た。然もあとで聞くとそれは書生という人間中で一番獯惡な種族であったそうだ。この書生というのは時々我々を捕えて煮て食うという話である。然しその当時は何という考もなかつたから別段恐しいとも思わなかつた。但彼の掌に載せられてスーと持ち上げられた時何だかフワフワした感じが有つたばかりである。掌の上で少し落ち付いて書生の顔を見たのが所謂人間というものを見始であらう。この時妙なものだと思つた感じが今でも残つている。第一毛を以て裝飾されべき筈の顔がつるつるしてまるで葉罐だ。その後猫にも大分逢つたがこんな片輪には一度も出会わした事がない。加之顔の真中が余りに突起している。そうしてその穴の中から時々ぶうぶうと烟を吹く。どうも烟せぼくて実に弱つた。これが人間の飲む烟草というものである事は漸くこの頃知つた。


この書生の掌の裏でしばらくはよい心持に坐つておつたが、暫くすると非常な速力で

照 験

第二十二課 トマス、エヂソン

電燈の發明せられたるは、今より約百二十餘年前のこ  
となり。當時は單に理化學の實驗用として使用せらる  
るに過ぎざりしが、次第に改良せられて、四五十年の後  
には燈臺などにすゑ附けらるゝに至りぬ。然れどもこ  
は今日のアーク燈に類するものにして、公園街路等の  
照明用としては適當なれども、室内に用ふるには、大仕  
掛にして光力強きに過ぎ、實用に適せず。これ等の缺點  
なき電燈の出現は當時の人の最も希望する所なりき。

毛まみにおちる



# モマズにオチル

鯨油と椰子油から抽出した高級アルコールを配合せる洗滌効果優秀無比専賣特許の新洗剤

モマズにオチル

日本油脂株式会社

ス・フ人絹等の地質を傷めず毛織物を洗つて延び縮みしない

- ・而も髪洗ひに使つて美髪効果満點・

地番八目丁三町本區橋本市京東  
車下目丁三町本スバ電市




## 石河羅紗店

### 婦人服地部

き向春新  
地生装洋

見本發行

地服人婦級高

番三三九五  
番四三九五 (66) 町橋茅話電  
番五三九五  
番五五一四 京東警報

昭和 15 (1940) 年の雑誌広告より。上が左横書き、右が右横書き。  
国語改革の前は右横書きが多かつたものの、今と同じく左横書きが使はれる事もあつた。

# 文字コード・CID・異体字セレクト

コンピュータで日本語を扱ふ際には、ひらがなやカタカナや漢字等、一つ一つの文字に番号を付けて扱ひます。漢字については、1978年にJISで規格化され、その後もコードが改定されて漢字が追加されたり、他にも様々な体系のコードが誕生しました。現在は特に、JISの規格を基にした「Shift-JIS」や、中国・韓国の漢字を含め世界中の文字の網羅を目指す「Unicode」が多く使用されてゐます。

しかし、残念ながら、Shift-JISやUnicodeで定められた漢字を使つて文章を書いても、多くの日本語用フォントは新字で書く事を前提に設計されてみて（下図の①～③または①～③+④の一部）、旧字の字形を完全にはサポートしてゐません。

表1 コンピュータで扱へる文字の例とサポートする文字コード

① JIS 第一水準

英数字・記号・ひらがな・カタカナ  
常用漢字 国、沢、高、漢、海など  
人名用漢字、表外漢字 弘、翫など

② JIS 第二水準

表外漢字 國、澤など

③ NEC 特殊文字・IBM 拡張文字

高、彌など

④ 上記以外の、Unicode 漢字

漢、海（伝統的な字形） 谢、发（簡体字）など

⑤ 上記以外の、OpenType Pro の漢字字形

近、飾、前、忍など

コード種別	①	②	③	④	⑤
ISO-2022-JP（電子メール等で使用）	○	○	×	×	×
Shift-JIS	○	○	△ <sup>*1</sup>	×	×
Unicode	○	○	○	○ <sup>*2</sup>	△ <sup>*3</sup>
OpenType Pro 対応フォントのCID	○	○	○	△ <sup>*4</sup>	○

<sup>\*1</sup>一部OSでは使用不可 <sup>\*2</sup>フォントによつては中国語の簡体字等が無いためフォント切替が必要 <sup>\*3</sup>異体字セレクト対応OS・フォント・アプリが必要

<sup>\*4</sup>日本語の漢字用のコード体系のため、中国語の簡体字等、無いものもある

とはいへ、出版の世界では旧字の字形が必要になる事もあります。実は、旧字の字形の入ったフォントも最近は少しづつ登場してきました。「OpenType Pro」（または同「Pr5」「Pr6」）対応と書かれたフォントがそれです。Adobe CS や CC に附属の「小塚明朝」「小塚ゴシック」、MacOS や MORISAWA PASSPORT 等で使用可能な「ヒラギノ明朝」「ヒラギノ角ゴ」をはじめ、各社から続々と登場してゐます。Windows 8.1/10 には OpenType Pr6 と後述する異体字セレクタに対応した「游明朝」「游ゴシック」が搭載され、Word2013 をはじめ様々なソフトで使用可能です。

また、OpenType Pro（またはそれ以降）とは異なる「汎用電子」といふ規格に基づいて旧字の字形を用意したフォントも登場してゐますが、フォントはまだ少なめですし、出版よりも人名・地名を考慮したもののやうです。

表 1 Adobe-Japan 1 対応フォントの代表的な規格。Adobe-Japan 1-4 以降のフォントは旧字の字形を数多く収録し、「異体字切替」に対応したソフトでその字形を使用可能。

名 称	規 格	文 字 数	旧 字 対 応
OpenType Std	Adobe-Japan 1-3	9,354	△
OpenType Pro	Adobe-Japan 1-4	15,444	○
OpenType Pr5	Adobe-Japan 1-5	20,317	○
OpenType Pr6	Adobe-Japan 1-6	23,058	○

そして、ワープロソフトや組版ソフト等も、この旧字の字形の取扱に対応したものを用意する必要があります。新字と旧字の字形の切替方法はソフトにより異なりますし、ソフトにより以下のどれをサポートしてゐるかも異なります。

1. ソフトの異体字入力・異体字切替機能を使用し手動で入力
2. 旧字の文字コードを指定したタグ付きテキストファイルを取込
3. 異体字セレクタ (IVS) を付けた Unicode テキストを入力

Adobe-Japan 1 対応フォントには、文字一つ一つに CID と呼ばれる番号が付いてゐます。2. の場合は、CID を指定しての文字入力を、タグ付きテキストファイルに記述する事で、異体字による組版が可能です。プログラムを使用して旧字の字形に一括置換したい場合は、この方法が便利です。

「異体字セレクタ」とは、Unicode の「枝番号」のやうなものです。たとへば、

文字コード 9063 は「遣」、文字コード 9063 E0101 は枝番号 1 番の文字として、二点之繞の「遣」になります。対応ソフトはまだ少な目ですが、今後増えていくかも知れません。

表2 タグ付きテキスト、またはソースファイル (TeX) でのコード指定方法。実際にはこれに加えて文書の様々な指定も必要。文字の下のコードは、上から Shift-JIS、Unicode、CID の順。(\* は異体字セレクタ対応フォントとソフトの組合せでのみ使用可)

新字	旧字	記述
<b>歴</b> 97F0 6B74 4026	<b>歴</b> - 6B77 13398	InDesign: <6B77>
		EDICOLOR: <CODE NUMTYPE=UC NUM=6B77>
		TeX: \UTF{6B77}
<b>遣</b> 8CAD 9063 1891	<b>遣</b> - 9063 E0101* 13754	InDesign: <cSpecialGlyph:13754><001A><cSpecialGlyph:>
		EDICOLOR: <CODE NUMTYPE=UC NUM=9063 GLYPH=13754>
		TeX: \CID{13754}

\*UTF-16 ではサロゲートペアを使用して 9063 DB40 DD01 となる。



# 必要なソフト

## 新字旧かなの場合の推奨環境

ATOK、契沖、またはフリーの旧かな変換辞書

ワープロソフト（Word、一太郎等）  
または組版ソフト（InDesign、EDICOLOR、TeX 等）

新字旧かな、つまり旧仮名遣だが漢字は新字、の組合せの場合は、新字新かなの文書を作成する時とあまり変わりありません。かな漢字変換システムが旧かなに対応出来れば、あとはどんな日本語フォントや文書作成ソフトでも大丈夫です。日本語フォントには「ゐ」「ゑ」の字も大抵きちんと入ってます。

ローマ字入力であればかな漢字変換システムの選択肢は広いのですが、かな入力の場合は ATOK（一太郎にも附属）を強くお勧めします。Shift キーを押しながら「ひ」「へ」で「ゐ」「ゑ」が入力出来るのは、きつと便利です。

## 旧字旧かなを簡易に扱へる環境

ATOK、契沖、またはフリーの旧かな変換辞書

**新字の入力で旧字の出る特殊な日本語フォント**

Oradano 明朝

五月雨明朝

馬酔木明朝 等

※今のところ、種類は少ないです

ワープロソフト（Word、一太郎等）  
または組版ソフト（InDesign、EDICOLOR、TeX 等）

詳しくは後述しますが、新字を入力すると旧字の出るフォントも無料頒布または市販されてます。種類は少な目ですが、気軽に始められます。

## 旧字旧かなの場合の推奨環境

ATOK、契沖、またはフリーの旧字旧かな変換辞書

OpenType Pro/Pr5/Pr6 対応の日本語フォント  
游明朝・游ゴシック (Windows8.1/10 附属)  
小塚明朝・小塚ゴシック (Adobe CS/CC 附属)  
ヒラギノ明朝・ヒラギノ角ゴ (MacOS 附属) 他  
※その他市販フォントも沢山あります

### 異体字切替に対応した

ワープロソフト (Word2013 ~、一太郎 2014 ~)  
または組版ソフト (InDesign、EDICOLOR、TeX 等)

※ OS は、Windows の場合は 7 以降。 Vista 以前は異体字セレクト非対応。

本格的に旧字を扱ふ場合は、異体字切替に対応した「フォント」と「ワープロソフトや組版ソフト」を用意して下さい。そこまでこだわる必要がなければ、無理にとは言ひませんが、もし用意出来れば細かな見栄えが向上します。

残念なお知らせですが、「MS 明朝」「MS ゴシック」等 Windows フォントの多くや、「小塚明朝 Std」「ヒラギノ明朝 Std」等の OpenType Std フォントは、旧字を完全にサポートしていません (たとへば常用漢字表にある文字の殆どは、対応する二点之繞の旧字がありません)。同じフォントファミリーでも、ウェイト (太さ) によつて Pro 以降ではなく Std 対応の事もあるのでご注意ください。

次に、異体字切替対応のフォントには「Adobe-Japan 1-4/5/6 (OpenType Pro/Pr5/Pr6)」だけでなく「汎用電子」の規格に基づいたものもありますが、まだまだ少数派ですし、組版ソフトによつては対応してゐない事がありますので、現状、前者を推奨します。

なほ、最近は「JIS2004 対応フォント」と銘打つて、「葛」や「鷗」の字が伝統的字体になつた事を強調した宣伝を見掛けますが、これと「OpenType Pro 以降対応」とは別の話ですので、ご注意ください。「Adobe-Japan 1-4 (またはそれ以降) 対応」の「OpenType」フォント (TrueType は不可) かどうかを必ず確

認して下さい。また、Word2013 や一太郎で使ふ場合は、異体字セレクタ (IVS) 対応フォントかどうかをご確認下さい。特に Word では必須です。

なほ、Office2010/2013 向けの游明朝・游ゴシックのフォントは、マイクロソフトのサイトでダウンロード出来ます。

### ■ Yu Gothic Yu Mincho Font Pack

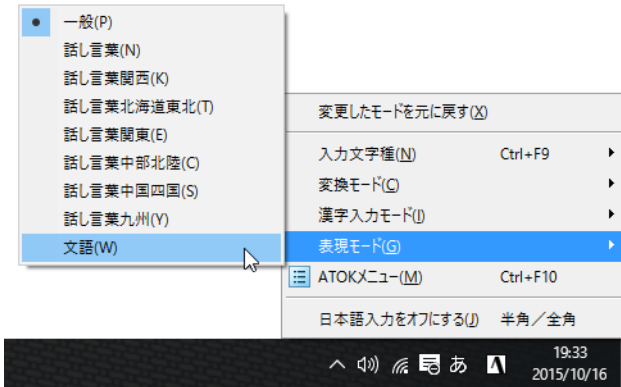
<https://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=49114>

さて、フォントの異体字切替に対応したワープロソフトや組版ソフトとなると、範囲が限られてきます。予算が潤沢にある場合は、Adobe InDesign (2.0 および CS 以降で対応) を強くお勧めします。ページをまたがった文章が殆ど無いなら Adobe Illustrator (CS 以降) でも大丈夫です。ワープロソフトでは、Word2013 以降 (Word Online は現状未対応) と一太郎 (2008 以降対応だが、異体字セレクタ対応の 2014 以降を推奨) も使用可能です。フリーソフトの TeX も対応してありますが、難易度はかなり高いので、既に使ひ慣れた人向けです。

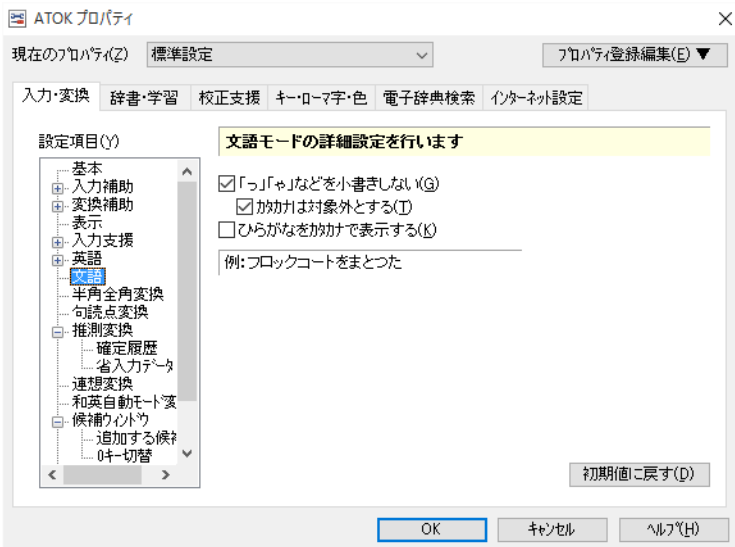
参考までに、本書は組版ソフトに「Adobe InDesign CS6」の Windows 版、フォントは主に「ヒラギノ明朝 ProN / ヒラギノ角ゴ ProN」を使つて作成しました。このフォントは旧字旧かなにも新字新かなにもマッチする綺麗な書体です。MacOS に附属する他、パッケージソフトや、年間契約で沢山のフォントが使ひ放題の「MORISAWA PASSPORT」で入手する事も出来ます。

# ATOK で旧字旧かな入力

ATOK16以降（Windows版・Mac版。iOS版やAndroid版は未対応）では、「文語モード」に切替えるだけで、すぐに旧字旧かな／新字旧かな（候補は両方出る）の入力が可能です。名前は「文語モード」ですが、口語体の入力も可能です。

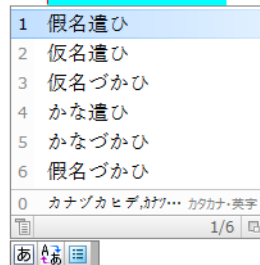


タスクトレイの「あ」を右クリックでメニューが表示される



ATOK メニュー > ATOK プロパティ > 文語 で入力設定が可能

## 書かう歴史的《環境依存文字：歴》 假名遣ひで



### 変換中の表示

「ゐ」「ゑ」は、ローマ字入力では「wyi」「wye」で、かな入力では Shift キーを押しながら「ひ」「へ」で入力可能です。

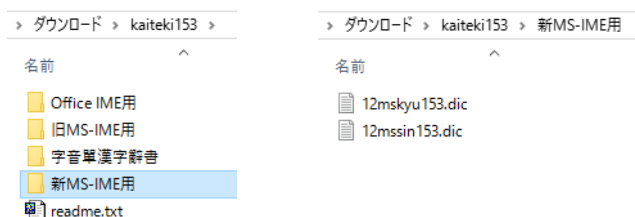
変換候補は、新字旧かなおよび旧字旧かなから選択出来ます。国語仮名遣（和語の仮名遣）にはほぼ対応しますが、字音仮名遣（漢語の仮名遣）は一部しか対応しないので、漢語は現代仮名遣いで入力します。

なほ、Shift-JIS で表現出来ない文字は「環境依存文字」「IVS」との注意書きが出ます。最新バージョンでは、異体字セレクタ (IVS) を使用した文字を単語登録することも可能なやうです（単語登録のテキストボックスに貼り付けても正しい字形で表示されないが、登録自体は正常に行はれる）。

# MS-IME で旧字旧かな入力

MS-IME では、有志の作成した旧字旧かな変換辞書をインストールすると、旧字旧かな／新字旧かな入力ができます。ここでは「快適仮名遣ひ」を紹介します。

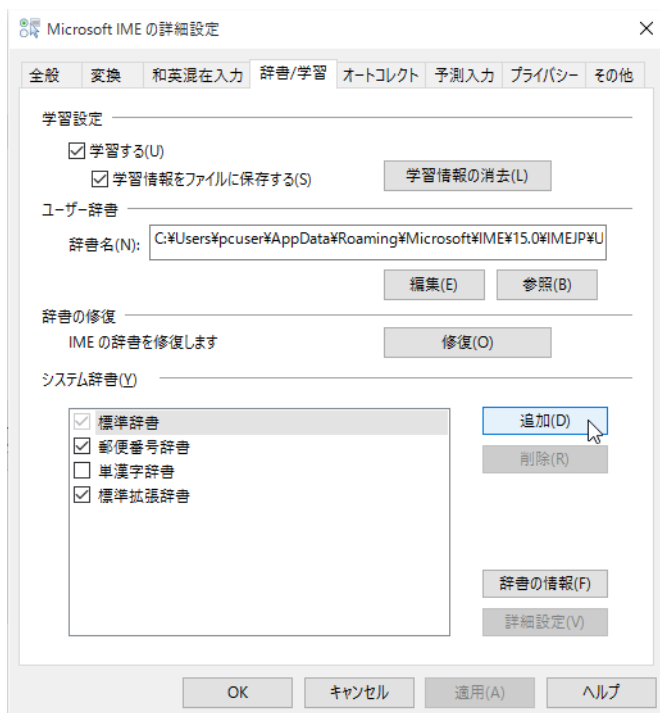
<http://www.vector.co.jp/soft/dl/winnt/writing/se479336.html>



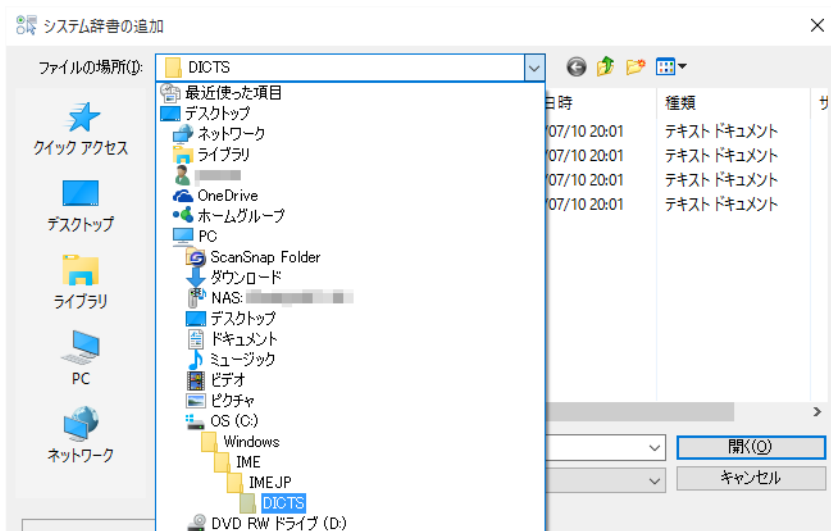
- ① 上記サイトから「快適仮名遣ひ」をダウンロードし、ZIP ファイルを展開。readme.txt の解説を読んで適切なファイルを探しておくこと。Windows8 以降の場合は「新 MS-IME 用」のフォルダ内のファイルを選ぶ。旧字旧かななら 12mskyu\*\*\*.dic、新字旧かななら 12mssin\*\*\*.dic を使用。



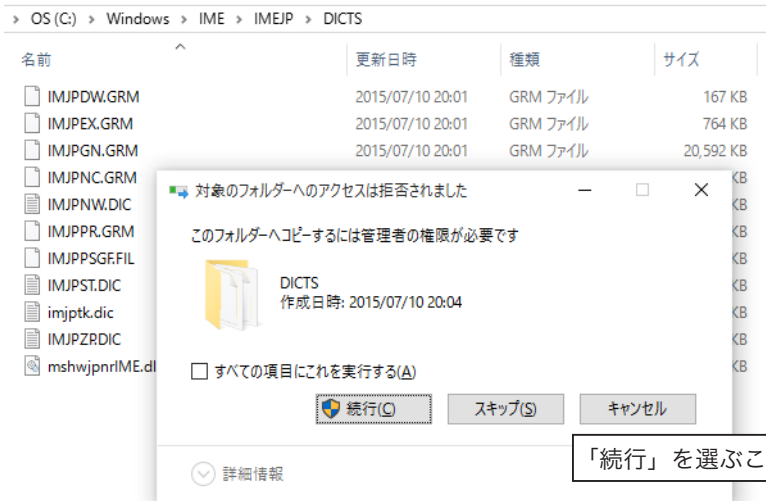
- ② タスクトレイの「あ」（「A」の事も）を右クリック>プロパティ>詳細設定



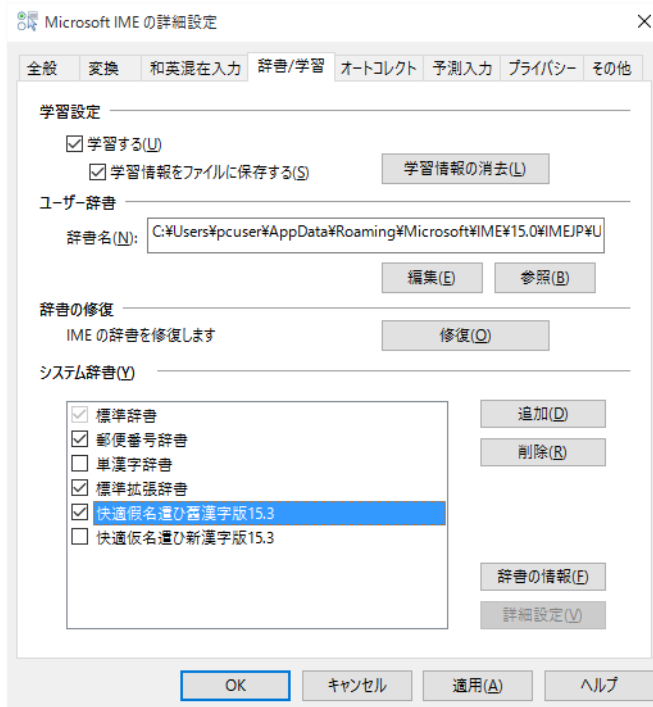
- ③ システム辞書の「追加」ボタンを押し、フォルダ選択画面を開く



- ④ 「ファイルの場所」に表示されたフォルダをメモ



⑤ エクスプローラーで、④で調べたフォルダに①の辞書ファイルをコピー



⑥ もう一度この画面を開き、「追加」ボタンで辞書ファイルを選択し追加。「快適假（仮）名遣ひ舊（旧）漢字版」又は同「新漢字版」のどちらかをチェック



# Google 日本語入力で旧字旧かな入力

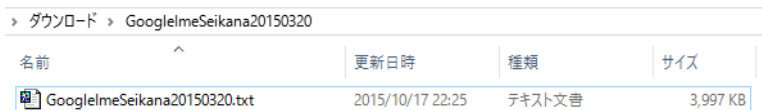
Google 日本語入力（無料）でも、有志の作成した旧字旧かな変換辞書をインストールすると、旧字旧かな入力ができます。ここでは「Google 日本語入力用正字正かな辞書」を紹介します。

## ■ Google 日本語入力

<https://www.google.co.jp/ime/>

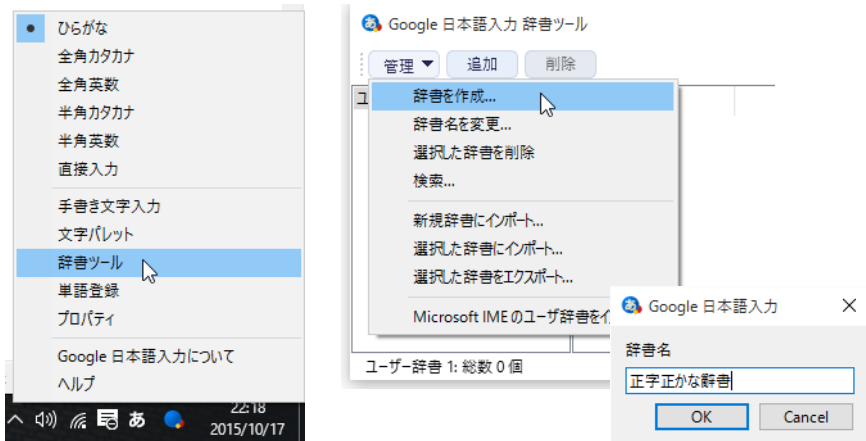
## ■ Google 日本語入力用正字正かな辞書

<https://www7b.biglobe.ne.jp/~w3c/kotoba/IME/GoogleIme.html>

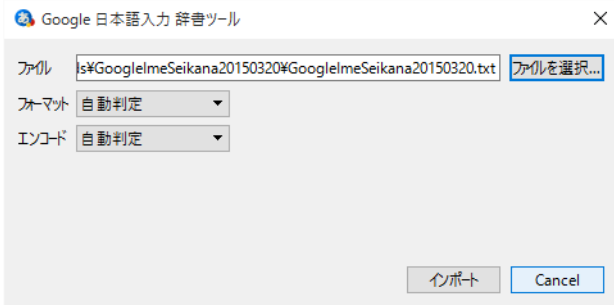
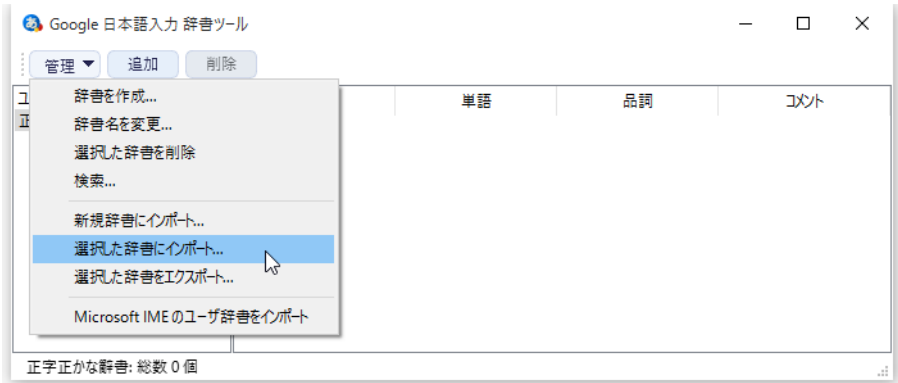


名前	更新日時	種類	サイズ
GoogleImeSeikana20150320.txt	2015/10/17 22:25	テキスト文書	3,997 KB

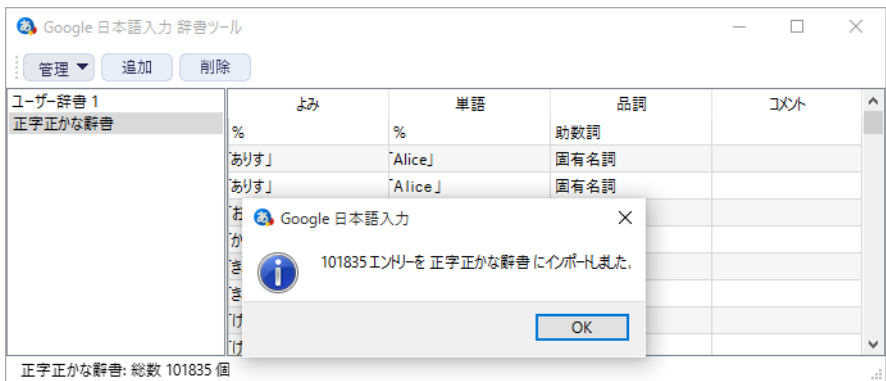
- ① 上記サイトから「Google 日本語入力」をダウンロードしインストール。次に「Google 日本語入力用正字正かな辞書」もダウンロードし、ZIP ファイルを展開。このテキストファイルをユーザー辞書として登録して使用する。



- ② タスクトレイの「あ」（「A」の事も）を右クリック＞辞書ツール を開く。次に、管理＞辞書を作成 ... を選択し、辞書名（何でも良い）を入力する。



③ 管理>選択した辞書にインポート ... を選択し、①でダウンロード・展開した辞書ファイルを選んでから「インポート」ボタンを押す。



④ このメッセージが表示されたら辞書登録完了。

# 字音仮名遣入力にも対応した「契沖」

管理工学研究所によるかな漢字変換システム「松茸」（「契沖」に同梱）に、「正字・正かな」の辞書を載せて入力出来るやうにしたソフトです。「申申閣」より発売されてゐます。

開発者自身、「正字・正かな」を現代の生きた言葉として使つてをられる方です。ATOKの文語モード等と異なり、「正字・正かな」に新字・新かなが混じる事が少く、スムーズに入力可能です。残念ながら「松茸」は管理工学研究所による開発がストップしてしまひましたが、最近のOSでの利用も、制限事項（64ビット版アプリで使用不可等）はあるものの一応可能との事です。本書執筆時点では、Windows10で動作検証済である旨、申申閣から告知されてゐます。

このソフト独自の特徴は「字音仮名遣（漢字の音読みの仮名遣）対応」である事です。つまり、同じ「コーイ」と読む単語でも、入力する仮名により

こうい……………厚意

かうい……………好意、更衣

かうゐ……………行爲、高位、綱維

くわうゐ……………皇位、皇威

と、それぞれ異なる候補が表示されます。

そして、「学習版」といつて、現代仮名遣いで入力すると自動的に歴史的仮名遣に直してくれる辞書もあります。

後述しますが、同梱の正漢字フォント「文字鏡契沖」も便利です。

また、申申閣では「正漢字」や「正仮名遣」による組版サービスも行つてゐるさうです。本蘭明朝体（写研の電算写植機専用書体）による綺麗な出力です。

## ■申申閣

<http://www5a.biglobe.ne.jp/~keichu/>



# まるやるま君でテキスト一括変換

## ■ 「正(旧) 仮名遣ひ⇔現代(新) 仮名遣い」相互変換～まるやるま君

<http://hp.vector.co.jp/authors/VA022533/tate/komono/Maruyaruma.html>

新字と旧字、新かなと旧かなの相互変換が可能。機械的な置換へなので、たまに間違ふ事もあります。きちんとご自分の目での最終確認をお願いします。

このソフトで変換可能な旧字の範囲は Shift-JIS で表現出来る範囲のものだけです。組版に使用する場合は、必要に応じ、拙作の「正字君」も併用して下さい。

「正(旧) 仮名遣ひ⇔現代(新) 仮名遣い」相互変換～まるやるま君

＜使い方と注意事項＞

1. IE4/NO4以上でのみ使用可。(Netscape6 PR3は動作可)
2. 漢字を使える語句は出来る限り漢字を使う。(特に「行く」「言う」等の基本漢字は使うべし)
3. 不必要な改行はしない。(前後の助詞等を変換のために参照している)
4. 新漢字を使った正(旧)仮名遣い文章もそのまま変換できる。
5. 「送り仮名」は出来るだけ正しいもの(短縮形)を使うほうがよい。
6. 「やるま君」では変換レベルが上がるほど「ひらかな単語⇒漢字」表現への変換レベルが上がる。
  - ・「レベル0」はこの変更を行なわない。書き手の文体をそのまま生かすのである。
  - ・「レベル1」では「いう⇒云う」に変換。
  - ・「レベル2」では「しはしは⇒屢々」などの副詞、及び「はずだ⇒苦た」などを漢語表現に変換。
  - ・「レベル3」では「できる⇒出来る」「なる⇒成る」に変換。(不完全じゃ)
  - ・「レベル4」では接続詞の漢語表現が中心で「レベル2」よりやや難解な語彙も変換。(レベル2/3の区別はいいかげん)
  - ・「レベル5」では「その⇒其の」等の代名詞まで御節介変換する。(一部地名漢字も含む)
7. 「青空文庫」形式のルビ《ほげほげ》の削除機能もある。ルビがあると上手く変換できないので標準では【《ルビ》削除】が選択してある。なお、【#ほげほげ】の青空文庫形式脚注も同時に削除するが、これらの削除をしたくない場合には【ルビ 残す】を選択されたし。但し、送り仮名や助詞が分断されるため、上手く変換できなくなることに注意。  
※ NN4.01-4.05では「ルビ無」で誤動作する可能性あり。(特定の文字の組合せを誤認識する⇒滅多に無いと思うが...)  
※ 《ほげほげ》の形式のルビも削除できる。【《ルビ》削除】を選ばれたし。
8. いわゆる「字音仮名遣い」は登録単語が殆どなく変換できないと考えた方がよい。

レベル0 | まるやる君(新⇒正) | 漢字(新⇒正) | 《ルビ》削除 | やるま君(正⇒新) | 漢字(正⇒新)

【新仮名遣い】  
世の中には「正(旧) 仮名遣い」で書いた文章も存在する。現代仮名遣いで読みたい場合にこの「やるま君(正⇒新)」を使われたし。  
一方、正仮名遣いで興味を争ちながら、その使い方が分からぬ場合には「まるやる君【#ほげほげ】(新⇒正)」による「正仮名遣い」変換を試されたし。それっぽい文章になるじやろう。

↑移動↑ | ↓選択↓ | 消去 | ↑WRAP解除

【新仮名遣い】  
世の中には「正(舊) 仮名遣い」で書いた文章も存在する。現代仮名遣いで読みたい場合にこの「やるま君(正⇒新)」。正仮名遣いで興味を争ちながら、その使い方が分からぬ場合には「まるやる君(新⇒正)」による「正仮名遣い」変換を試されたし。それっぽい文章になるじやろう。

【正(舊) 仮名遣い】

# 正字君でテキスト一括変換

## ■正字君

<http://apps.osito.jp/seiji/>

拙作の新字→旧字変換ソフトです。InDesign/EDICOLORのタグ付きテキスト(変換結果をテキストエディタ等に貼り付けて保存して使つて下さい)、TeX表記、異体字セレクト付きUnicodeテキストへの変換機能があります。游明朝/小塚明朝/ヒラギノ明朝といった代表的なフォントでの簡単な確認も可能です。



正字君 ver.0.3

seikana.org/tools/seijikun.html

### 正字君 ver.0.3

下のテキストエリアに文章を入力して「変換」ボタンを押してください。

先日、東京駅丸の内駅舎の見物に出掛けて来ました。約七十年ぶりに大正当時の三階建てとドーム屋根の姿に復原された東京駅。路上にも駅舎内にも大勢の見物客がいました。戦前の姿を知る年配の観光客が多いかと思いきや、意外な事に、どこを見ても二十代前後の若者達が半分位を占めていて、スマートフォンや一眼レフカメラを手に写真を撮ったり、装ひ新たにした駅舎の完成を祝福するかのやうに、嬉しそうに声を上げながら眺めてある姿をあちこちで見掛けました。

戦後生れの人々にとつて、大正当時の姿の丸の内駅舎とは、白黒写真といふ「手を觸れる事の出来ない、二次元空間内の存在」に過ぎなかつただけでなく、「二階建てに八角形の屋根」が「東京駅として当り前の姿」だと長らく思ひ込んで来たものです。しかし、ドーム屋根の三階建てが三次元空間の実際の建物として解つた今、「これまで見て来た駅舎は飽くまで假の姿で、本来はこんな姿だつたんだ！」と驚いただけでなく、大正時代の設計なのに「古びてある」印象など殆ど無く、今なほ「高級感」を感じるデザインなのが何とも新鮮でした。

さて、「歴史的仮名遣が現役で使はれてある姿」も、東京駅丸の内駅舎の本来の姿と同じく、次第に忘れ去られようとしてあります。

私のやうな團塊ジュニア世代だと、祖父母が「旧字旧かな」を日常的に用いる姿を見るのは、決して珍しい事ではありませんでした。年配の人が経営してある商店では、店内の掲示が正字正かなになつてゐるのは時々見掛ける風景です。私の祖父も一生正字正かなで書き続けてきた人で、家族宛の手紙となると、所々に変体仮名も混ざつた達筆の行書で書かれてあるのを、母が「解読」しながら読むといった具合でした。私も「解読」したいと思ひつゝも、子供には無理だと思はれたのか、あまり読ませてくれへず残念に思つたものであります。このやうに、戦後世代でも「旧字旧かな」に日常的に接してゐた人々は、書く事は自信が無いが、少しくらゐなら書けるのだと思います。

○ SJISテキスト ○ Unicodeテキスト ● Unicodeテキスト(IVS/Adobe-Japan) ○ InDesignタグ ○ EDICOLORタグ ○ TeX

変換

先日、東京駅丸の内駅舎の見物に出掛けて来ました。約七十年ぶりに大正当時の三階建てとドーム屋根の姿に復原された東京駅。路上にも駅舎内にも大勢の見物客がいました。戦前の姿を知る年配の観光客が多いかと思いきや、意外な事に、どこを見ても二十代前後の若者達が半分位を占めていて、スマートフォンや一眼レフカメラを手に写真を撮ったり、装ひ新たにした駅舎の完成を祝福するかのやうに、嬉しそうに声を上げながら眺めてある姿をあちこちで見掛けました。

戦後生れの人々にとつて、大正当時の姿の丸の内駅舎とは、白黒写真といふ「手を觸れる事の出来ない、二次元空間内の存在」に過ぎなかつた八角形の屋根」が「東京駅として当り前の姿」だと長らく思ひ込んで来たものです。しかし、ドーム屋根の三階建てが三次元空間の実際の建物として見て来た駅舎は飽くまで假の姿で、本来はこんな姿だつたんだ！」と驚いただけでなく、大正時代の設計なのに「古びてある」印象など殆ど無く、今なほ「高級感」を感じるデザインなのが何とも新鮮でした。

さて、「歴史的仮名遣が現役で使はれてある姿」も、東京駅丸の内駅舎の本来の姿と同じく、次第に忘れ去られようとしてあります。

私のやうな團塊ジュニア世代だと、祖父母が「舊字舊かな」を日常的に用いる姿を見るのは、決して珍しい事ではありませんでした。年配の人が店内の掲示が正字正かなになつてゐるのは時々見掛ける風景です。私の祖父も一生正字正かなで書き続けてきた人で、家族宛の手紙となると、所々に達筆の行書で書かれてあるのを、母が「解読」しながら読むといった具合でした。私も「解読」したいと思ひつゝも、子供には無理だと思はれたらへず残念に思つたものです。このやうに、戦後世代でも「舊字舊かな」に日常的に接してゐた人々は、書く事は自信が無いが、少しくらゐなら書けるのだと思います。

しかし、今では祖父母も戦後教育世代といふ人が多くなりました。昔のフォークソングの題名を誤つて云ふなら「舊假名を知らない子供たち」で、祖父母が正字や正かなを教へてくれる事はありません。正字正かなの祖父母の蔵書を「わあすごい」と言ひながらペラペラめくる事もあつたが、接するのは國語の古文の授業だけで、現代文の歴史的仮名遣の存在など知りません。夏目漱石や芥川龍之介も現代假名遣に變へられた版しか見た事

# 旧字フォントで手軽に旧字印刷

現在お使いのワープロソフト等でフォントを変更するだけの簡単操作で、JIS 第一・第二水準に新字の字形しかない漢字を旧字で表示・印刷出来る特殊なフォントがあります。中には、JIS 第一・第二水準に漢字があるかどうかに関係なく、すべての新字を旧字に直して表示・印刷出来るものもあります。

Oradano 明朝	<a href="http://www.asahi-net.or.jp/~sd5a-ucd/freefonts/Oradano-Mincho/">http://www.asahi-net.or.jp/~sd5a-ucd/freefonts/Oradano-Mincho/</a>
五月雨明朝	<a href="http://home.q02.itscom.net/tosyokan/tuyuzora.htm">http://home.q02.itscom.net/tosyokan/tuyuzora.htm</a>
<small>あせび</small> 馬酔木明朝	<a href="https://metasta.github.io/asebi/">https://metasta.github.io/asebi/</a>
文字鏡契沖	<a href="http://www5a.biglobe.ne.jp/~keichu/">http://www5a.biglobe.ne.jp/~keichu/</a> （「契沖」に附属）
<small>みづのとひつじ</small> 癸 羊 明朝	<a href="http://www.asahi-net.or.jp/~sd5a-ucd/freefonts/QuiMi-mincho/">http://www.asahi-net.or.jp/~sd5a-ucd/freefonts/QuiMi-mincho/</a>

## すべての新字を旧字に変換するフォントの例

元の文章	学ぼう歴史的仮名遣
Oradano 明朝	<b>學ぼう歴史的仮名遣</b>
五月雨明朝	學ぼう歴史的仮名遣
馬酔木明朝	學ぼう歴史的仮名遣

## JIS 第一・第二水準にない旧字のみ変換するフォントの例

元の文章	学ぼう歴史的仮名遣
文字鏡契沖	學ぼう歴史的仮名遣
癸 羊 明朝	學ぼう歴史的仮名遣

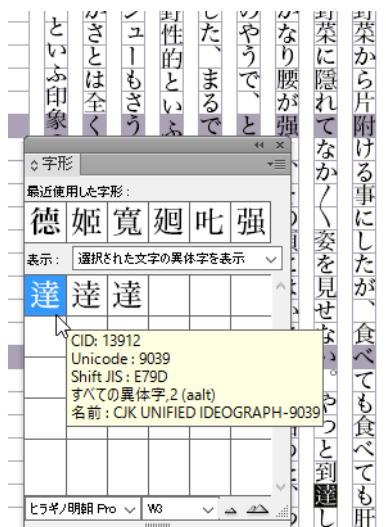
# InDesign での旧字入力

組版ソフトとして一番人気の InDesign での例を最初に紹介します。

まず、対象箇所のフォントを OpenType Pro/Pr5/Pr6 対応のフォントにしてください。

## ■手動で字形変更

- ① メニューの ウィンドウ>書式と表>字形 で、「字形」パネルを表示し、「表示:」の右のリストから「選択された文字の異体字を表示」を選択
  - ② 旧字に変換したい文字を選択
  - ③ 「字形」パネルから、適切な字をダブルクリック
- ※ 字の上にマウスポインタを置くと、その文字の各種コード等が表示される



一度選んだ異体字は、InDesign の中に限り、同じ字形のままコピー&ペーストが可能です。また、Unicode で同じコードになる異体字は「検索と置換」ダイアログでの一括置換は出来ませんので、ご注意ください。

## ■異体字セレクタ付き Unicode テキストを貼り付け

「正字君」の出力結果等、異体字セレクタ付き Unicode テキストをクリップボード経由でコピー&ペーストする事も可能です。ただし、後述する InDesign タグ付きテキストファイルの取込の方が安定して動作するやうです。

## ■「正字君」で出力したタグ付きテキストの読込

- ① 「正字君」で作成したタグ付きテキストをテキストエディタに張り付け、テキストファイルとして保存
- ② 貼り付け先のフレームを選択し、貼り付け先にカーソルを移動
- ③ InDesign のメニューの ファイル>配置 を選択、ファイル形式は「Adobe

InDesign タグ付きテキスト」を選び、①で保存したファイルを選ぶ

なほ、旧字変換を数多くこなす場合は、次章で紹介する「Glyphconv」をお勧めします。InDesign の画面から直接処理を実行出来て便利です。

### ■分割禁止で禁則処理もどき？

InDesign の禁則処理は新かなに特化してあります。「>」「ゞ」等が次行の先頭に行かないやう禁則処理する事は設定次第で可能ですが、「くの字点」を含む単語や、拗音・促音の大書きには対応していません。

もし必要なら、「分割禁止」の機能を使用します。分割したくない文字をドラッグして選択し、「文字」パネルメニューから「分割禁止」を選びます。

### ■ PDF 出力

少数数の場合は、そのままプリンタで印刷して製本すれば冊子が出来上がります。両面印刷ユニットのあるプリンタの場合は、プリンタドライバの設定により、両面に面付けして製本印刷出来る場合がありますので是非ご活用下さい。その機能がない場合でも、PDF 出力してから Acrobat の「小冊子の印刷」機能が使用可能です。

印刷所に発註する場合は、PDF 形式で出力したファイルを入稿します（印刷所によつて対応してゐない場合もありますので、予めご確認ください）。その際は、必ず、フォントを埋め込む設定にして出力します。



# Glyphconv での字体整理

## ■ Glyphconv

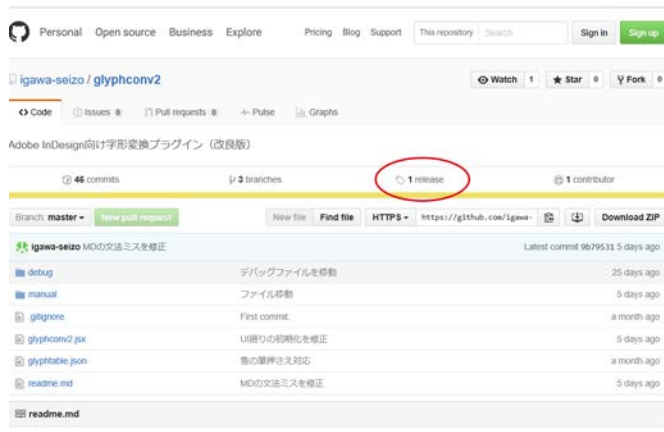
<https://github.com/igawa-seizo/glyphconv2>

Adobe InDesign CS6 以降で、「拡張新字体」から「所謂康熙字典体」に、またはすべての漢字を「所謂康熙字典体」（旧字）に一括置換します。

「拡張新字体」とは、「鷗」に対する「鷗」、「瀆」に対する「洗」、「藪」に対する「藪」など、常用漢字表外の漢字の略字体の事です。商業印刷の世界では表外字に所謂康熙字典体を使ふのが一般的でしたが、コンピュータの世界では特に1983年に改訂されたJIS規格により、この種の文字が増え、一般的な印刷の常識と乖離した状態が続いてきました。近年は文化庁もJISも表外字は所謂康熙字典体を原則とする方針に戻りつつあります。

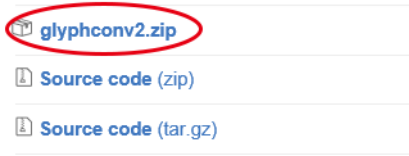
私の主宰する歴史的仮名遣による文藝同人誌「正かなづかひ 理論と実践」や後継誌「みんなのかなづかひ」では、このソフトを活用して上記の字体整理を行つてみます。「新字旧かなや旧字旧かなの原稿の版を組む」といふ現場のニーズから生まれ、作者や私が実際に使ひながら改良を重ねて育つてきたソフトです。

## ■ダウンロードとインストール

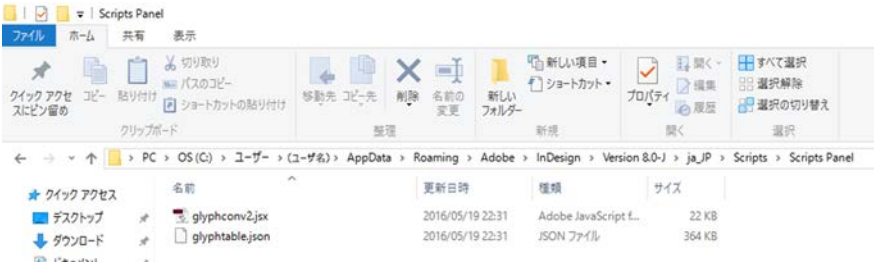


① Glyphconv のサイトの、「x release(s)」（x には数字が入る。2 以上なら複数形になる）と書かれた部分をクリックする。

## Downloads

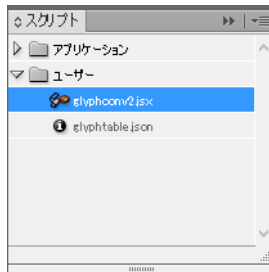


② Downloads の「glyphconv2.zip」をクリックするとダウンロードが始まる。



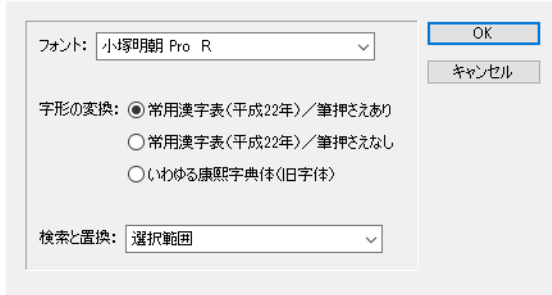
③ ZIP ファイルを展開し、glyphconv2.jsx と glyphtable.json を、InDesign のスクリプトフォルダ (CS6 の場合は、C:\Users\ (ユーザ名) \AppData\Roaming\Adobe\InDesign\Version 8.0-J\ja\_JP\Scripts\Scripts Panel) にコピーする。

### ■ 起動方法

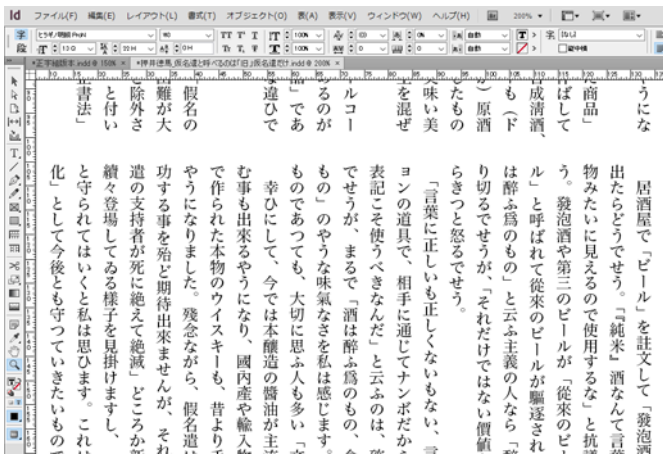


- ① フレーム上の選択範囲を文字変換対象にしたい場合は、あらかじめ選択する。
- ② 「スクリプト」パネルが表示されてない場合は、InDesign のメニューの ウィンドウ>ユーティリティ>スクリプト で、「スクリプト」パネルを表示。
- ③ 「ユーザー」の下の「glyphconv2.jsx」をダブルクリックする。

### 字形変換オプション



③ フォント（一覧にない場合は「全ての OpenType Pro 以上のフォント」、字形の変換（旧字の場合は「いわゆる康熙字典体）、検索と置換を行ふ範囲（「ドキュメント」「ストーリー」、文字が選択された場合は「選択範囲」）を選択し「OK」ボタンを押す。



⑧出力結果例。なほ、フォントによっては文字がうまく変換出来ない事もあるので、確認する事をおすすめする（本書執筆時点では、游明朝・游ゴシックの字形変換が一部うまくいかない模様）。

# EDICOLORでの旧字入力

新聞等の組版用として人気のあるソフトです。

まず、対象箇所のフォントを OpenType Pro/Pr5/Pr6 対応のフォントにして下さい。

## ■手動で字形変更

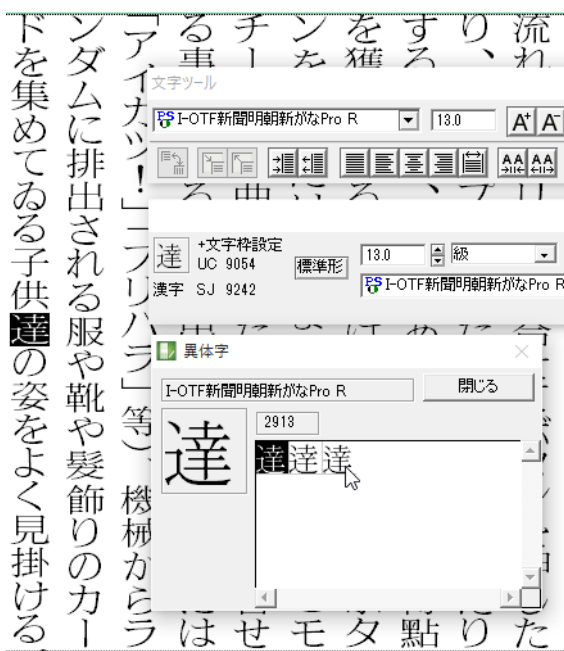
- ① [F9] キーを押すか、メニューの 表示>ステータスパレットの表示で、ステータスパレットを表示
- ② 文字枠の中の、旧字にしたい文字を選択
- ③ Unicode やシフト JIS での文字コードの表示されてゐる右側に「標準形」とある部分をクリック  
(標準形以外のものを選んだ後は、この部分には CID が表示されます。)
- ④ 適切な字をダブルクリック

## ■異体字セレクタ付き Unicode テキストを貼り付け

このソフトでは、残念ながら出来ない様です。

## ■「正字君」で出力したタグ付きテキストの読込

- ① 「正字君」で作成したタグ付きテキストをテキストエディタに張り付け、テキストファイルとして保存
- ② 貼り付け先の文字枠を選択し、貼り付け先にカーソルを移動
- ③ InDesign のメニューの ファイル>テキスト取込、②のファイルを選ぶ



# 一太郎での旧字入力

今では Word にすつかりシェアを奪はれて仕舞ひましたが、それでも、今なほファンの多いワープロソフトです。

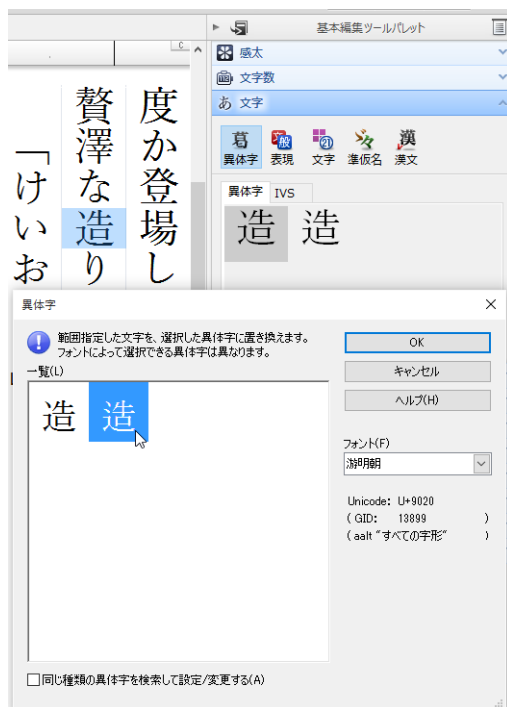
まづ、対象箇所のフォントを OpenType Pro/Pr5/Pr6 対応のフォントにして下さい（一太郎プレミアム・スーパープレミアムにも附属）。

## ■手動で字形変更（CID による指定）

- ① 文書中の、旧字にしたい文字の前にカーソルを移動するか、文字をドラッグして選択
  - ② メニューの 挿入>記号/リーダ/スペース>異体字を選択し、「異体字」ダイアログを表示
- ※ 「基本編集ツールパレット」の文字>異体字>異体字にも同等の機能あり
- ③ 適切な漢字をダブルクリック（またはクリックした後、[OK] ボタンを押す）

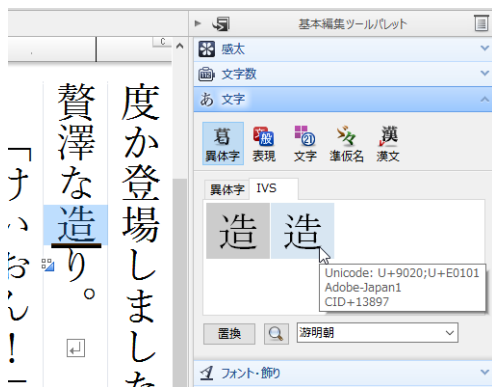
漢字を選ぶ前に「同じ種類の異体字を検索して設定/変更する」にチェックを付けておくと、文書内の同じ文字について、一つ一つ確認しながら置換していく事が出来るので便利です。

なほ、この方法で選択した字にはルビが振れない等の制限があるため、一太郎 2014 以降では、異体字セレクタ（IVS）での字形切替をお勧めします。



## ■手動で字形変更(異体字セクタによる指定)

- ① 「基本編集ツールパレット」の文字>異体字> IVS を開いておく
- ② 文書中の、旧字にしたい文字の前にカーソルを移動するか、文字をドラッグして選択
- ③ 適切な漢字をダブルクリック



## ■異体字セクタ付き Unicode テキストを貼り付け

一太郎 2014 以降では、異体字セクタ付き Unicode テキスト（拙作「正字君」でも作成可能）をクリップボード経由でコピー＆ペーストする事も可能です。

# Wordでの旧字入力

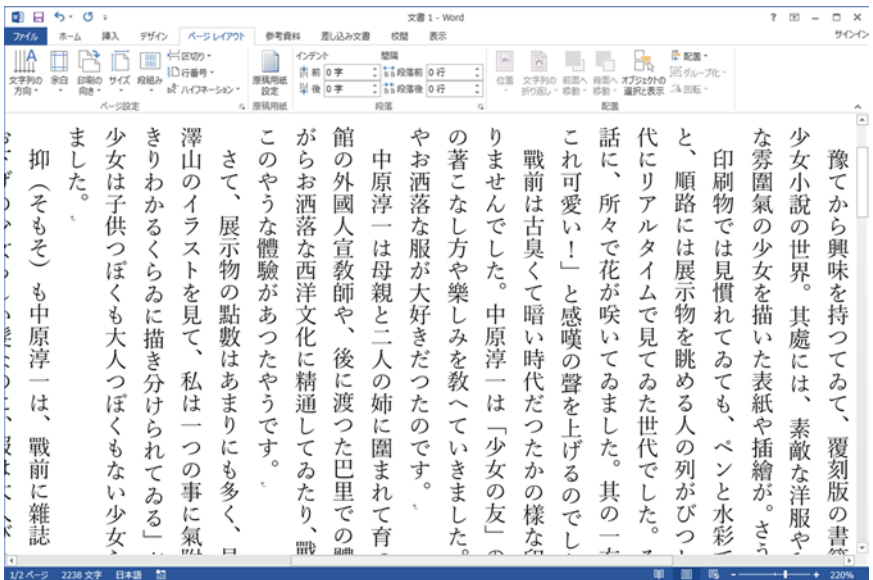
Word2013以降で、異体字セレクト (IVS) に対応しました。また、Windows8.1や10には、OpenType Pr6に対応した「游明朝」「游ゴシック」が附属する（マイクロソフトのサイトからダウンロードも可能）ので、これらのOS上で普段からWord2013以降をお使いの方なら、これ以上の追加投資無しで旧字を扱ふ事が可能ですから、お手軽に始められます。

## ■手動で字形変更

Wordには、InDesignや一太郎等の異体字選択機能と同等の機能は存在しない様です（もしご存知でしたら教へて下さい）。

## ■異体字セレクト付き Unicode テキストを貼り付け

Word2013以降では、異体字セレクト付き Unicode テキスト（拙作「正字君」でも作成可能）をクリップボード経由でコピー＆ペーストする事が可能です。



# TeX

TeX (テフまたはテックと読みます。E の字を下げて書くのが正式な名称ですが、さうしない場合は TEX ではなく TeX と、小文字で書く決まりになつてゐます。この記事では、電子書籍版から皆さんがコピー&ペーストして利用する際の利便性を考へて、見出しを除き小文字で記述します。) と云ふ無料の組版ソフトを御存知ですか。大学の理数系の学部に入つてゐる人であれば、数式を含むレポートの作成に使つた事があるかも知れません。これはアメリカのドナルド・クヌース博士により 1978 年に初版がリリースされたソフトで、自著の組版の品質に完璧さを求めるあまり、自分でコンピュータ組版ソフトと専用のフォント (METAFONT) を製作したのが切つ掛けださうです。商業印刷にも堪え得る高品質の組版が可能で、特に、数式を多用する文書の組版となると、TeX の右に出るものはなかなかありません。

このソフトはフリーソフトとして頒布され、様々なコンピュータで利用可能となつてゐるだけでなく、日本語組版対応、PDF ファイル出力、OpenType フォント対応等、有志により様々な改良が行はれ続けてゐます。

一般的な DTP ソフトやワープロソフトと異なり、TeX には WYSIWYG (What You See Is What You Get = 出力結果通りのレイアウトが表示される形式) 的な編集画面は有りません。少し似たものを挙げるなら、皆さんが日頃御覧のウェブページ (ホームページ) は、HTML といふマークアップ言語で書かれてゐます。HTML ファイルはメモ帳等のテキストエディタで編集可能なファイルで、文章と一緒に、「ここは見出し」「ここは本文の段落」「ここに画像を埋め込む」の様な指示が書かれてゐます。そしてブラウザはその指示に従つて文章をレイアウトして表示するのです。TeX は HTML と異なり、画面表示ではなく紙への印刷に特化したマークアップ言語ですが、テキストファイルとして記述する事や、文章と一緒に「ここは見出し」「ここは脚注」「ここにこの数式を入れる」の類の指定をするといふ発想は同じです。

近年は PDF ファイルが印刷所への入稿やネットでの電子文書頒布に広く用ゐられるやうになつたため、TeX と PDF との連繫、つまり TeX の形式で記述したテキストファイルを PDF 形式に変換して印刷所に入稿したりプリンタで印刷する事が一般的になりました。本章ではその方法について簡単に解説します。



## TeX インストールに必要なもの

### ①コンピュータに合った TeX のインストーラ

必要なソフトをバラバラに揃へてバラバラにインストールするのは面倒なので、まとめてインストール可能なインストーラが出ています。たとへば Windows 版の W32TeX の場合、「TeX インストーラ 3」が有名です。奥村晴彦著「LaTeX2e 美文書作成入門」（技術評論社）は TeX の参考資料として非常に役立つ書籍ですが、この附録 CD-ROM には Windows と Mac に対応したインストーラが収録されています。

詳しくは、TeX に関する様々な情報が掲載されてあるウェブサイト「TeX Wiki」（<http://oku.edu.mie-u.ac.jp/~okumura/texwiki/>）を御覧ください。

### ②旧字のフォント埋込が必要なら、OpenType Pro/Pr5/Pr6 対応フォント

最近の Mac であれば、標準でヒラギノフォントが入つてみますし、Windows 8.1 や 10 でも游明朝・游ゴシックがあるので追加投資が不要です。Adobe CS や CC をお持ちでしたら、附属の小塚明朝・小塚ゴシックが使用可能です。

もしこの条件を満たしたフォントを持つていない場合は、後述する方法で、PDF へのフォント埋め込みはされないまでも、取敢へず使ふ方法はありますが、Adobe Reader 以外のソフトでは正常に表示されません。タブレット端末用の電子書籍の作成を考へてあるなら、やはりフォントを別途用意する必要があります。

### ③コマンドプロンプトの使い方に関する知識と、問題が起きたら自分で原因を調べる為の情報収集力と根気強さ

TeX は Word の様に親切に作られてあるソフトではありません。今では後述する TeXWorks の様に、ウィンドウを備へてボタン一つで PDF ファイルを作成出来る統合環境も登場しましたが、本来はコマンドシェル（Windows では「コマンドプロンプト」）からキーボードで命令を打ち込んで使用するソフトですし、その知識が無いと十分には使ひこなせません。それに、エラーメッセージも英語で表示されるのが普通です。ですから、「わからない言葉があつたら辞書を引かずに人に聞く人」「パソコンを使つてみてトラブルが発生したら、夜中だらうがお構ひ無しに知り合ひのパソコンオタクに長電話を掛けて、付きつぎりのサポートをさせる人」には、このソフトは絶対に向いてみません、と、お約束通り脅かしておきます。面倒な事が大嫌ひな方には、Word 2013 以降や InDesign をお勧めします。

## TeX インストール時の注意点

ダウンロード可能なサイトやインストール方法、TeX の文法等に関しては、前述の TeX Wiki や「LaTeX2e 美文書作成入門」に詳しいので、この記事では割愛します。是非合せて御覧ください。

この先は、Windows 環境で、C:\w32tex フォルダに W32TeX 等をインストールする場合を例に取って説明します。(\\ は日本語版 Windows では ¥ で表示される事がありますが、適宜読み替へてください。他の解説書でもこのやうに書くのが一般的です。)

TeX インストーラでは、インストールの途中で TeXWorks の設定画面が表示され、MS 明朝・ゴシック、ヒラギノフォント、IPA フォント (無料ダウンロード可能)、小塚明朝・ゴシック のどのフォントを使用するかを選択できます。しかし大抵の場合、これだけでは和文フォント設定が不十分です。ヒラギノの場合はフォント名が異なる問題があつて正常に実行出来ませんし、その他のフォントの場合でも、デフォルトでは和文フォントにヒラギノを使う設定でインストールされるやうですので、後述する cid-x.map と云ふファイルを手動で変更する必要があります (このファイルの設定方法の詳細は割愛します)。

先づ、ヒラギノフォントの場合、以下のエラーが発生して PDF ファイルを作成出来ない場合があります。

```
** WARNING ** Could not locate a virtual/physical font for TFM "rml".
** WARNING ** >> This font is mapped to a physical font
"HiraMinProN-W3.otf".
** WARNING ** >> Please check if kpathsea library can find this font:
HiraMinProN-W3.otf
** ERROR ** Cannot proceed without .vfr or "physical" font for PDF
output...
```

これは、ヒラギノフォントのフォントファイルが英数字ではなく日本語名になつてゐる事が原因です。そこで、C:\w32tex\share\texmf\fonts\opentype フォルダにフォントファイルを入れておきます。さうすると、TeX で使用する事が出来ますが、その際に、ファイル名を英数字にすれば良いのです。C:\windows\fonts フォルダからコピーした後、ファイル名を変更する方法でも良いですし、Windows Vista 以降では「シンボリックリンク」(早い話が、ショートカットに少し似た機能)を作成する mklink コマンドが使へますから、それでも構ひません。ここで

は後者の方法を紹介します。

先づ、スタートメニューの「アクセサリ」にある「コマンドプロンプト」を右クリックし「管理者として実行」を選択します（以下の操作は管理者のモードでないと実行出来ない為）。次に、以下のコマンドをキーボードから入力します（代わりにクリップボードから貼り付ける場合は、Ctrl-V は使用出来ないので、画面を右クリックして「貼り付け」を選択してください）。

```
cd C:\w32tex\share\texmf\fonts\opentype
mklink HiraMinProN-W3.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ明朝 ProN W3.otf"
mklink HiraMinProN-W6.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ明朝 ProN W6.otf"
mklink HiraKakuProN-W3.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ ProN W3.otf"
mklink HiraKakuProN-W6.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ ProN W6.otf"
mklink HiraKakuProN-W8.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ StdN W8.otf"
mklink HiraMaruProN-W4.otf "C:\windows\fonts\ヒラギノ丸ゴ ProN W4.otf"
mklink HiraMinPro-W3.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ明朝 ProN W3.otf"
mklink HiraMinPro-W6.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ明朝 ProN W6.otf"
mklink HiraKakuPro-W3.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ ProN W3.otf"
mklink HiraKakuPro-W6.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ ProN W6.otf"
mklink HiraKakuPro-W8.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ角ゴ StdN W8.otf"
mklink HiraMaruPro-W4.otf "C:\windows\fonts\ ヒラギノ丸ゴ ProN W4.otf"
```

ヒラギノや小塚フォントのやうな OpenType Pro 対応フォントをお持ちでない場合は、明朝体やゴシック体にリュウミンライト・中ゴシック BBB を使用する設定（このフォントはシステムにインストールされてゐなくて良い）にすると、Adobe Reader では小塚明朝・小塚ゴシックで代替表示・印刷されるやうです。たゞし、PDF ファイルにフォントが埋め込まれないので、Adobe Reader 以外のソフトでは PDF ファイルが正常に表示される保証はありません。

この場合は、C:\w32tex\share\texmf\fonts\map\dvipsdms\base\cid-x.map のバックアップを取つた上で、以下の内容のテキストファイルを cid-x.map と云ふファイル名で作成し、元のファイルと入れ換へます。

rml	H	Ryumin-Light
rmlv	V	Ryumin-Light
gbm	H	GothicBBB-Medium

gbmv	V	GothicBBB-Medium
hminr-h	H	Ryumin-Light
hminr-v	V	Ryumin-Light
otf-ujmr-h	UniJIS-UTF16-H	Ryumin-Light
otf-ujmr-v	UniJIS-UTF16-V	Ryumin-Light
otf-cjmr-h	Adobe-Japan1-6	Ryumin-Light
otf-cjmr-v	Identity-V	Ryumin-Light
hgothr-h	H	GothicBBB-Medium
hgothr-v	V	GothicBBB-Medium
otf-ujgr-h	UniJIS-UTF16-H	GothicBBB-Medium
otf-ujgr-v	UniJIS-UTF16-V	GothicBBB-Medium
otf-cjgr-h	Adobe-Japan1-6	GothicBBB-Medium
otf-cjgr-v	Identity-V	GothicBBB-Medium

## TeX ソースファイルのコンパイル

TeX 形式のファイルは、テキストエディタを使用して作成します（これをソースファイルと呼びます。拡張子は .tex です）。そのファイルを TeX のプログラムにより dvi 形式のファイルに変換します（プログラミング言語と同じやうに、一般に「コンパイル」とも呼ばれます）。dvi ファイルを直接表示・印刷出来るソフトもあるにはあるのですが、TeX 独自のこの形式のままではなく、使い勝手の良い PDF 形式に変換して表示・印刷する事が最近是一般的です。

TeXWorks を使用する場合は、このソフト自体がテキストエディタになつてゐます。編輯画面に入力後、ファイル名を付けて保存します。その後、ツールバーの「タイプセット」ボタンを押す事で、PDF ファイルを作成できます（その際、コマンドは「pdfLaTeX」になつてゐる事を確認してください。その他のものを選択すると和文フォントを埋め込み出来ません）。

TeXWorks を使用せず、コマンドプロンプトから直接 TeX を実行する場合は、TeX のソースファイルをテキストエディタで作成後、以下のコマンドを入力する事で、TeX ファイルをコンパイルして PDF ファイルを作成する事が出来ます。（TeX ソースファイル名が test.tex の場合。最終的に test.pdf が作成されます。）

```
platex test.tex
```

```
dvipdfmx test.dvi
```

それでは、以下の内容を test.tex と云ふファイルとして作成した後、PDF ファイルを作成してみませう。

```

\documentclass[12pt,a5j]{jarticle}
\usepackage{otf}
\AtBeginDvi{\special{pdf:pagesize width 148mm height 210mm}}
\begin{document}

It's fine day today.

\UTF{6B77}\CID{13451}\CID{13945} 假名 \CID{13754} は生きてゐる

\[ x = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a} \]

\[ F = \int_a^b f(x) dx \]

\end{document}

```

<p>It's fine day today.  歴史的假名遣は生きてゐる</p> $x = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a}$ $F = \int_a^b f(x) dx$
---

実行結果は上の通りです。 `\usepackage{otf}` と記述する事で、「OTF パッケージ」を使用可能です。そして本文で `\UTF{Unicodeでの文字コード}` または `\CID{CIDでの文字コード}` と記述することで、Shift-JIS にない範囲の文字を指定する事が出来ます。

このやうに、旧字での組版が出来るだけでなく、英語の合字 (fi の部分) や数式も綺麗なフォントで出力される事がわかりませう。

## フォント埋込とライセンス

PDF ファイルには「フォント埋め込み」機能があります。フォント埋め込みを有効にして PDF ファイルを作成すると、文書で使用した文字の分だけですが、フォントも一緒に PDF ファイルに埋め込まれます。ファイルを受け取った側のコンピュータにそのフォントが無くても、埋め込まれたフォントを使用して元々の書体通りに表示や印刷をする事が出来るのです。つまり、PDF ファイルを作る側の PC さへ旧字対応してゐれば、PDF ファイルを閲覧する側の PC には旧字対応のフォントが入つてゐなくても大丈夫といふ事です。

しかし、フォントを埋め込んだ PDF ファイルの頒布は、フォントの作者や販売元の許諾が別途必要になるケースがあるので御注意ください。この点、Adobe Creative Suite 附属の小塚明朝・小塚ゴシック（無料の Adobe Reader に附属のものはフォント埋込ライセンスが附属しないので注意）や、大日本スクリーン製造のヒラギノフォントは、商業印刷にも堪える品質であるだけでなく、フォントの埋め込まれた PDF ファイルの頒布も比較的自由です。

なほ、個人のウェブサイトやブログに、「××というフォントは PDF へのフォント埋め込みが禁止されている」の類の情報が掲載される事がありますが、情報が古くて現在は解禁されてゐたり、販売元に確認してみると実際には大丈夫だったり、不確実な情報が載せられてゐる事も少なからずあるので、決して鵜呑みにせず、どうしても不安であるなら、販売元に直接確認なさる事をお勧めします。

現状では、「紙媒体では商業目的でも自由に利用出来るが、ウェブサイトでの利用や PDF ファイルへの埋め込み等は別途ライセンス料が必要」とするフォントも少なからずありますし、そもそも電子書籍で利用可能なライセンスなのかわかりづらい事も時々あり、これは日本での電子書籍普及の障碍としか思へません。電子書籍作成においても面倒な手続きが不要で、出来れば小規模出版でも手頃なライセンス料で利用できるフォントが今後増える事を期待してゐます。

## 最大の難関は「大人の事情」

あまりネガティブな事は言ひたくないのですが、遅かれ早かれ直面する事ではあるので、ここで書く事にします。

「旧字旧かなを覚える」のも、「それをコンピュータで使ふ技術を習得する」のも、確かに大変です。しかし率直に言ひます。一番大変なのは、「旧字旧かなに対する反対意見に対応する事」です。

そんな事は気にせず堂々と「旧字旧かな」や「新字旧かな」の文章の作成に挑戦してください、それが文化活動ですよ……と言ひたいところですが、突然反対意見に遭遇するよりも、予め心の準備が出来てゐた方が良いでしょう。以下に、十分想定される反対意見を山ほど書いておきますので、覚悟しておいて下さい。

「こんな一部の人がしか読まないものを作っても採算なんか取れないよ」

「採算が取れない上に労力も余計に掛かるよ、旧字旧かなの校正が出来る人なんてほとんどいないけど、そんな人なんか確保出来ないよ」

「学校では新字新仮名で習ってるから、児童・生徒に旧字旧かなの文章なんか読ませたら混乱するよ<sup>【要出典】</sup>」

「旧字旧かなを押し付け<sup>【要出典】</sup>ないでくれ」

「言葉はコミュニケーションの道具なのに、みんなが<sup>【誰?】</sup>読めない旧字旧かなで本を出すなんて相手に読ませる気がない独り善がりだ<sup>【要出典】</sup>」

「旧字旧かなで文章を書くなんて、まるで新字新仮名で書く人が非難されてる<sup>【要出典】</sup>みたいでいい気はしないね」

「そんなに旧字旧かなの文章が書きたかったら、旧字旧かなに戻すよう政府に働きかけて、それが通ってからにしる<sup>【なぜ?】</sup>、絶対無理だけど」

「そんなに古い書き方が好きなら、カタカナ語は一切使わない、文語体で書け、漢文で書け、変体仮名で書け、万葉仮名で書け<sup>【なぜ?】</sup>」

「戦前教育世代が旧字旧かなを使うのは仕方ないが、戦後教育世代が一生涯懸命真似をしたところで『痛い』ものにしか見えない<sup>【なぜ?】</sup>」

「そんなに旧字旧かなを使いたいのなら、一字一句間違えるな。文語文法<sup>【なぜ?】</sup>からして間違っている文章を書く人ばかりで気になる」

「旧字旧かななんて一般人には難しいんだから、エリートだけに任せればいいんだ」

「言葉は時代によって変わるものなのに、時代の変化<sup>【いつ?】</sup>を受け入れずに古い書き方にこだわるのは賢明ではない」

「難しくて面倒な旧字旧かなを捨てて、簡単で便利な新字新仮名を我々が民主的に選んだ<sup>【要出典】</sup>歴史を否定するつもりか」

「旧字旧かななんか軍国主義的な政府による押し付けで<sup>【要出典】</sup>、今でも使ってるのは右翼くらいのもんだ<sup>【要出典】</sup>、我々は自由で民主的で<sup>【要出典】</sup>誰もが読み書き出来る新字新仮名を使うべきだ」

「歴史的仮名遣は国語の伝統ではない<sup>【要出典】</sup>し、必死にしがみつくのは馬鹿だ、あれは明治時代に出来たものだ<sup>【要出典】</sup>」

等々……。なほ、真面目な反対よりも、挑撥目的の事が多いものです。

「それでも敢へて私は旧字旧かな、または新字旧かなで文章を作成したいのだ」といふ事でしたら、これらの意見にどう対応するか、予め準備しておく事を強くお勧めします。本書には回答例は書きませんので、各自お調べ下さい（私自身の回答例はこのサイトにあります：<http://osito.jp/minkana/qa.html>）。

そして最後にこの反対意見も追加しておきます。

「自分は事実を言っているだけなのに、あいつらは何もわかってないし、顔を真っ赤にして反論してきて気持ち悪い」

言ふまでもない事です、何らかの組織やグループに所属してそこから本を出す場合には、必要に応じて「ここは旧字や旧かなを採り入れても良いのでは」といふ提案をしたり、実際にそれが実行に移される事もあるとはいへ、最終的にはグループで決まった方針を尊重しなければなりません。そこで無理な抵抗をする事は、私は決してお勧めしません。その代り、個人的に本を出したり、ウェブサイトやブログ等を書く分には、どんな言語で書かうが、どんな表記を採用しようが全く自由ですから、そこでその自由を大いに満喫させよう。

時には社会の「はみ出し者」扱ひされがちな「旧字」や「旧かな」。しかしこれも「日本の文化」。過去の表記としてであれ、現代の表記としてであれ、適切な機会があれば今でも是非活用したいものです。





なほ、Word で原稿を送つてもらふとしても、「執筆者が Word 等で行つたレイアウトを InDesign でもそのまま活かす」事は、完全には難しいので、原則として、執筆者のレイアウト例を参考にしながら、InDesign で組み直す方が良いでしょう。

## 新字旧字変換および校正

**「漢字の新字旧字変換はこちらで出来ますので、旧字に直すのは無理なく出来る範囲で大丈夫です」と、予め知らせておくのも親切です。**旧字体に完全対応したソフトをわざわざ揃へない限り、入力・表示出来る旧字体には限界があります。たとひ揃へてゐたとしても、執筆の際には、Shift-JIS や Unicode で表現出来る範囲で旧字を使ふ方が無理なく入力出来ます。最終的には、組版時にきちんとした旧字体に直せばいいのです。

さうなると当然、組版には、昔の活版印刷の職人に近いくらい、旧字体に関する知識が求められます（昔の職人は、略字も多用した手書きの原稿を見ながら、正式な字を拾つたものです）。私の場合は、常用漢字の書き方に関する市販の書籍が大変参考になりました。この種の本には、旧字体と常用漢字の略字体との対応表や、表外漢字の書換一覧が付いてゐるので、逆に新字から旧字への置換へを知るのにも役立ちます。漢和辞典にも新字に対応する旧字が掲載されてゐます。

たまに、新字が複数の旧字に対応する場合があります。「弁」は単語により「辨」「辯」「瓣」になります。「障害」は元々「障礙」「障碍」「障害」と書かれてゐた中から、国語改革で一つだけ残つたものです。国語改革以前は、「着」と「著」を書き分けずどちらも「著」にする事もあれば（台湾の中国語でも似た使ひ方を見掛けます）、現代と同じく書き分ける事もありました。書き分けない場合は、「着物を着る」「到着」を「著物を著る」「到着」と書きます。原稿がどちらかに統一されてゐればいいのですが、もし混在してゐる場合は、どちらを基準にするのか執筆者に確認して下さい。

また、現代で新たに旧字旧かなの文書を作ると云ふ事は、旧字と新字の両方の字体が混在した環境で原稿を書くと云ふ事でもあります。日本語入力は新字新かなに特化して設計されてをり、旧字旧かなは対応してゐたとしても、AI 変換のやうなハイカラな機能は無く、現状飽くまで「おまけ機能」の域を超えませんから、気を付けないと旧字のつもりが新字、或いは逆になる事がよくあります。また、旧字旧かなに熟練した人も、使ひ始めて日が浅い初心者もゐますが、いづれにしろ、文藝とネットでのみ使つて日常生活では用ゐない人が多いでせう。

その為、原稿の仮名遣の誤りや、旧字と新字の不統一等は、新字新かなと比べ

て、どうしても起こりやすいですから、入念なチェックが必要です。先に挙げた「漢字は旧字を使ふのか新字を使ふのか」「『っ』等の捨て仮名を使ふか、大書きにするか」だけでなく、原稿によつては「『ゝ』『ゞ』や、くの字点を使ふか」「ルビは字音仮名遣にするか」等にも注意し、もし不統一があつたら執筆者に確認ませう。固有名詞や引用文だけ新字新かなと云ふ事もありますから、旧字体への一括変換ではくれぐれもお気を付けてください。忘れがちですが、ペンネームは旧字体にするかどうか確認すると良いでせう。

仮名遣の確認ですが、古文でない限りは古語辞典の出番はあまりありません。大抵の現代語の国語辞典には、対応する歴史的仮名遣も掲載されてゐます。私の場合、「広辞苑」に加へて、戦前に発行された「言海」「広辞林」も参考に使つてゐます。ただし、この時代の歴史的仮名遣の規範は古い事があります。たとへば、どちらも「或ひは」を正しい仮名遣として載せてゐますが、現在は歴史的仮名遣でも「或いは」が正しいとされてゐます。

なほ、旧字旧かなだからと云つて、必ずしも縦書きにこだはる必要はありません。とは云へ、右横書きと云ふ意味ではありません。戦前の算術や英語の教科書を見る機会があつたら、右から左ではなく、今と同じく左から右の横書きである事にきつと驚く事です。本書を含め、私のサークルで発行してきた本は、それに倣つて、左横書きが相応しい記事はそのやうにしてゐます。

「校正」と「添削」は異なる、といふ事も念頭に置いて下さい。つまり「漢字や仮名遣の誤りを直す」事と「この文章では意味が通りづらいので、こんな表現が良いのでは」と提案する事とは、似て非なる物です。前者は、執筆者に明らかな意図があつて標準的でない漢字や仮名遣を使つてゐる場合を除き、なるべく直すべきですが、後者は「この表現に直すべき」といふより「この表現はいかがですか、といふ提案」に留め、直すにしても執筆者の同意の上で直すのが原則です。校正スタッフを複数置ける場合は、漢字や仮名遣を中心に担当するスタッフと、全体的な表現や事実関係のチェック等を中心に担当するスタッフに分けるのも良いかも知れません。

## 旧字旧かなの校正に慣れる秘訣

旧字旧かなに慣れる秘訣は「よく読みよく書く」事です。まづ、読む事から。古本屋にも時々ある覆刻版とか文学全集でも良いし、「近代デジタルライブラリー」<http://kindai.ndl.go.jp/>（「国立国会図書館デジタルコレクション」<http://dl.ndl>

go.jp/ と統合予定)にある電子化されたものでも良いので、旧字旧かなの出版物を沢山読みませう。「古文は苦手だなあ」とお思ひの方も、明治～昭和の口語文なら、思つた程難しくないかも知れません。自分にとって興味深い分野から入つて読んでみませう。

次に、旧字はともかく旧かなは、「毎日書く」事が、覚える為の早道です。旧字は機械的な変換にだいぶ頼れますが、旧かなばかりは人間の目による確認がどうしても必要なもので、こちらが優先です。私が旧かなで文藝作品を執筆したりインターネットでも時々使ふ事があるのは、腕を鈍らせない為でもあります。ただし、旧字や旧かなを快く思はない文藝同人誌に旧字や旧かなで入稿したり、旧字や旧かなで返事されるのを快く思はないネットユーザに旧字や旧かなで返事する事はトラブルの原因となり得るので、くれぐれもご注意下さい。私の場合は、「不特定多数が読む文章と、現代語を旧かなで書く事に好意的だと明らかにわかる人への返事は新字旧かな、見知らぬ特定の人に返事する場合は新字新かな」を原則とし、あとは臨機応変に対応してゐます。

## 旧字旧かなの本において校正是重要任務

商業出版ならともかく、同人誌の世界では、私の観察する範囲では、校正専門の担当者を置く事はあまり見掛けません。新字新仮名で書くには、コンピュータの日本語入力システムが誤字を親切に指摘してくれますし、学校で習ひ日常的に使つてゐる表記なのでまづ迷ふ事はありません。コンピュータでの組版システムも新字新かな表記をベースに設計されてゐます。ですから、編輯者や組版担当者が校正担当を兼任する程度で十分な事が多いものです。

しかし、新字旧かなや旧字旧かなとなると話は違ひます。コンピュータが標準では対応してゐない表記である上に、日常的には使つてゐない人も多い事、そして新字新かなで書いた文章を新字旧かなや旧字旧かなに直す際に直し漏れが出やすい事と、ハードルは幾つもあります。私の主宰してきた「正かなづかひ 理論と実践」誌では、兼任ではない校正担当者が校正を行ふやうになつてから、劇的に誤植が少くなつた過去があります。

世間では、「品質管理」の仕事は裏方と看做され、あまり表に出る事が無いものです。たとへばコンピュータプログラム開発の世界では、ともすると「テスト担当者」は「プログラマ」よりも下つ端の誰でも出来る仕事のやうに誤解されがちですが、実際には「仕様を誰よりも、SEやプログラマが忘れかけてゐる事でさへも熟知して(忘れてゐるからバグが出るもの)、的確に指摘出来る事」「変化に敏感に気付ける事」「一見想定外の事を想定出来る事」といつた高度な事柄が求め

られる仕事です。

新字旧かなや旧字旧かなの原稿の校正も、単なる旧字や旧かなの知識つまり「理論」以上の、「実践」を含めた知識が求められます。俗語や方言などはどこまでの範囲を表記の許容とみなすか、旧字旧かなと新字旧かなの入り組んだ文章（商業出版では旧字に寄せる事も多い）が正確に組まれてゐるか、読んできちんと意味の通る内容か、内容に矛盾は無いかな等、やはり高度な事柄が求められます。それに加へ、独り原稿に向き合つて格闘すると云ふ、芥川龍之介「トロツコ」の終盤の主人公のやうに時には心細さも感ずる、孤独な戦ひでもあります。

もつとも、これらの事柄は、戦前の文献を読むのが大好きで、旧字旧かなを日常的に使つてゐる人であれば、多くは自然と身に着いていく事ばかりですので、旧字旧かなの校正者を目指していらつしやる方はご安心下さい。

このやうに、旧字旧かなの文書は、普段作成してゐる新字新かなの文書に比べると、執筆も校正も組版も手間が掛かる事は否めません。しかし、その作業を通して旧字旧かなを学ぶ良い機会にもなるでせう。また、コンピュータの限界に挑戦してみるのも楽しいものですし、パソコンオタクで理系人間の私が敢へて旧字旧かなでの出版に手を出す切つ掛けの一つでもありました。プログラミングに興味のある方は、新字新かなから旧字旧かなへの変換支援ソフトや、旧字旧かな文書の校正支援ソフトを作つてみるのも面白いでせう。

本書から、個人レベルでも旧字旧かなの文書や文藝同人誌等を作成する事が出来る事を知つて頂ければ、そして幾らかでもその為の助けになれば幸ひです。

## 附録：国語表記の歴史を振り返る

初期の国語は漢字を借りた「万葉仮名」で書いてみた、といふ話や、その後に発音が変化してかな表記と食ひ違ひが生れて、古典でおなじみの仮名遣が生まれた、といふ話は、いちいち説明しなくても、皆さん既にご存じの事であろう。

「発音が変つたのなら、その時にかなもその当時の発音に合わせて直せば良かったのに」といふのは現代人的な発想で、当時の人々にとっては「話し言葉は話し言葉、書き言葉は書き言葉」でした。つまり、書き言葉に話し言葉の決まりをそのまま持ち込むのではなく、「書き言葉には書き言葉に適した決まりがある」と考へたのです。発すればすぐに消える話し言葉と異なり、書き言葉は何百年、何千年も残りますから、根本的な決まりは同じまがが良いものですし、音声言語ではなく文字言語に特化した決まりの方が良い。そこで、細かな部分は変化したものの、仮名遣、たとへば「イ」の音に対し「い」「ひ」「ゐ」のどれが当てはまるかといった「仮名の使ひ分け」の事ですが、根本的な書き方は古来の書き方をそのまま受け継いでいきました。

古来の仮名遣をそのまま受け継いでいくのは不便かといふと、音と表記が必ずしも一対一対応しないので、確かに不便な面はありました。しかし、一旦覚えれば便利な面も多かつたのです。動詞など用言の活用では、現代仮名遣では「語根が変る」「ア行とワ行にまたがつて活用する」等の問題が出てきますし、名詞でも「いね」＋「つま」＝「いなづま」になる等、元の言葉を類推しづらい仮名遣になる事がありますが、この点では古来の仮名遣の方が一理ある、といへました。

### 仮名遣の規範

昔は一人一冊国語辞典を持つ事も、政府の定めた統一カリキュラムに基づく教育もありませんでした。ですから、「古来の書き方に倣つて書く」といつても、「自分が『これが古来の書き方だ』と思つた書き方で書く」つまり一部自己流になつてしまふ事がよくありました。これは平安時代など大昔の話だけではなく、昭和初期であつても、細かい部分の仮名遣を間違ふ人は結構多いものでした。我々が漢字を時々書き間違ふのと同じやうに、です。

そんな中、平安時代末期から鎌倉時代にかけて活躍し、皆さんもご存知の「小倉百人一首」の選者でもある藤原定家（ふぢはらのさだいへ、または、ていか）は、本の文字を綺麗にレイアウトする方法や、前の時代の本を根拠に「い・ひ・

る」「え・へ・ゑ」「お・を」の書き分け、つまり「仮名遣」についてまとめた「下官集」といふ本を書きました。ここで解説された仮名遣（「定家仮名遣」と呼ぶ）は、主に歌人の間で広まっていきました。

江戸時代になると、契沖が古典の研究から「定家の仮名遣には一部間違いがあるのではないか」と疑問を抱き、「和字正濫鈔」を著しました。定家仮名遣の修正版ともいへるこれを「契沖仮名遣」（明治以降「歴史的仮名遣」とも）と呼びます。歌人の間では引き続き定家仮名遣が使はれ続けたものの、契沖仮名遣も国学者を中心に使はれ始め、明治時代には学校教育に採用される事になりました。

繰り返しますが、当時、百点満点の正しい仮名遣で書けた人はほとんどありませんでした。ある人は80点、ある人は50点、ある人は30点だったかも知れません。「それ見ろ、だから『仮名遣千年の伝統』なんてものは嘘だし、現代仮名遣いにこそ理があるのだ」と言ふ人が一部にいますが、しかし当時の発音通りに書いてみたわけでもありません。江戸時代の「いろはかるた」が「発音通りの書き方」でない事は一目見てわかります。国語学者の山田孝雄は「文部省の仮名遣改定案を論ず」（1925）の中で、「仮名遣は守られてゐないので改めよ」といふ意見に対し、**ゐど ゐのしし まゐる ゐる／すゑ／をか をけ うを あをい をしい／ふぢ／みづ／けふ きのふ／ハ行四段活用動詞の「はひふへ」／形容詞の連用形の音便の「う」／四段活用動詞及び「ある」の未然形に「う」、は現実に殆どの人が間違へてゐない、と反論してゐます。**

## 普通教育開始

明治時代に、寺子屋での教育から、政府がカリキュラムを定めた学校教育に変つた事は、皆さんご存知の通りです。その際、仮名遣は契沖の方式が採用され、漢字も従来通り教へられました。もちろん英語ではなく日本語による教育です。別に変へる必要性を感じなかつたからです。

この頃から、学校教育が「日本の国力を付け近代化する為に重要なもの」とみなされるやうになりました。そして「国語の標準的な書き方を国が決めて、学校教育を通して普及させる」時代が始まりました。

## 漢字廃止の動き

江戸時代末期になると、一円切手の肖像にもなつた前島密は、「教育の難しい漢字を廃止し、かな書きの国語にする」事を提案する内容の「漢字御廃止之議」を徳川慶喜に提出したと言はれます。

そして、文明開化により日本人の驚いた事の一つは「タイプライター」。「数少な

## ヨコガキ カタカナ ニ アラタメル 順序

カナモジカイノ 國字改良案ヲ ヨコガキ カタカナ デ アル。シカシ コノ 理想案ヲ イキナリ スベテノ 方面ニ オコナウ ノゾク ナイ。タクミニ 過渡期ノ 混亂ヲ サケテ、水ノ ヒクキ ニ ツク ヨウニ オノズカラ アラタメル 方法ニ ヨル ノゾク アル。ソノ 順序ヲ 方面ニ ヨツテ オナジ デウ ナイ ガ、下ウ ソノ 代表的ナ 順序ヲ シメタ モノ デ アル。

### 1 文章ヲ 左カラ ヨコニ カク

縦書を廢して左からの横書に爲す事が國字改良を實行する上の當面の方法である。左横書は徳川時代までは殆んど無かつた事であるが、明治以後次第に左横書が増加して來た。この傾向を益々促進すべきである。

### 2 漢字ヲ 制限スル コト

穢滅の穢の字はこの漢語以外はほとんど用がない。このことばを根絶と改めるとか、皆殺しと言いかえるとかすれば穢の字は不用になる。漢字にはこの様に整理する事のできるものが多い。これらを整理するのが第二の仕事である。

### 3 カタカナ 語形ノ 採用

挨拶の字は此の コトバ 以外には用のない字であるが、サリテ ほかに適當な代用語もない。これらは元のままの發音をカタカナでアイサツと書くことにする。スッポンとかクジャミとかのムズカシイ漢字もこうしてドシドシ整理してゆく。

### 4 ワカチガキノ 採用

漢字をへらしてゆくとカナばかりがながくつずいて讀みにくくなるが、このようにワカチガキをすれば決して困ることはない。西洋諸國のモジがワスカノ字數で實用になつているのもワカチガキをしているからである。

### 5 カナヲ カタカナ

カナヲ カタカナニ 統一シ、漢字ヲ サシアタリ ドウシテモ 漢字デ カナケレバ 意味ノ ワカラヌ 科學ト化學ノ ヨウナ モノ タクニトドメ、カタナヲ 用語ノ 改善ヲ ハカツテ、コノヨウナ 同音異義語 ヲ ナクスル。

### 6 サイゴノ メアテ ワ ヨコガキ カタカナ

コノヨウナ ススミカタ ヲ モツテ スレバ、オノズカラ ヨコガキ カタカナ ノ ヨノナカ ニ ナル。



いアルファベットを猛スピードで叩いて手早く文書を作れる欧米語に対し、我々の国語には何千もの漢字があり、タイプライターに不向きだ。そんな非効率で時代後れの漢字は早く無くし、かな書きやローマ字の国語にして、欧米に早く追いつけ」が、それ以来、一部の人の悲願となつてきました。「漢字を無くした方が覚えやすく便利な国語になる」といふ善意で、決して悪い動機はありませんでした。

ただし、漢字を廃止した後の表記については、「カタカナだけの表記にする」派（「カナモジカイ」を中心としたカナモジ派）と「ローマ字だけの表記にする」派（「日本のローマ字社」等のローマ字派）に分かれてゐました。なほ、ローマ字派はヘボン式派と日本式派に分かれてゐました。

そして、カナモジやローマ字による本、またはそこまでのいかなくとも漢字を大幅に制限した本を作る、カナモジによる店の看板や広告を作る、カタカナのモダンでお洒落な書体を作る、カナモジによるタイプライター（カナタイプ）を普及させる、といった運動も同時に行つていきました。

また、日本が東南アジアの殖民地に進出すると、現地での日本語教育が表音仮名遣（発音に合せたかな表記）で行はれる事もありました。ただし、「日本人が使ふ本物の日本語と異なる」といふ事で現地では不評だつたとも聞きます。

## 横書き登場

また、日本語を横書きする事が本格的に普及したのも明治時代からです。これまでは、日本語は「縦書き」が原則で、店ののれんや寺社の扁額等では例外的に「一行一文字の縦書き」として右から左に書く事も一応あつたのですが、日本語を西洋の言葉と同じく左から右に書く（左横書き）事が広まつたのはこの頃ですし、右横書きにしても「縦書きではなく横書き」だといふ認識がだんだん広まつていきました（たとへば、右横書き用の鍵括弧等の約物が使はれたりした）。

## 口語体

明治時代には、より会話に近い文体、つまり口語体で小説等を書く事も広まつていきました。ただし、仮名遣は旧かなです。

現代は学校教育で歴史的仮名遣を「文語文法」の一つとして解説する事があつたり、夏目漱石をはじめ明治の文豪の作品が現代仮名遣いに直されて出版される事も多く、「旧かな＝江戸時代以前の文語文」「新かな＝明治以降の口語文」と誤解してゐる人も最近は多いのですが、「文語体・口語体」と「旧かな・新かな」は別の話です。当時は「口語体も文語体も旧かなで書く」事が一般的でした。

## 変体仮名の整理と字音棒引仮名遣

「国語を易しいものに改造しよう」といふ熱烈な運動が起こる中、政府も対応せざるを得なくなり、明治 33 (1900) 年、学校の教科書から変体仮名 (身近な例としては、「うふぎ (うなぎ、「奈」の別の崩し方)」「生<sup>ぢ</sup>ぢ (そば、「楚」「者」の崩し字)」等で見掛ける) が姿を消し、漢語の仮名遣も「発音を基にした書き方」(字音棒引仮名遣い) になりました。現実問題としては、一般社会では昭和初期まで手書き文字に変体仮名が使はれ続けましたが、活字の本ではこの頃から変体仮名はあまり使はれなくなつていきました。漢語の仮名遣は「蝶々」を「てふてふ」ではなく「ちょーちょー」、「小学校」を「せうがくかう」ではなく「しょーがっこー」と書く、これまでにない斬新な書き方だつたためか不評で、たつた 8 年で戻される事になりました。

## 国語調査委員会設置

明治 35 (1902) 年、政府に「国語調査委員会」(後の「臨時国語調査会」「国語審議会」の前身) が設置されました。「文字ハ音韻文字 (フォノグラム) ヲ採用スルコトトシ、仮名羅馬字等ノ得失ヲ調査スルコト」つまり「漢字廃止」の方針が最初から決まつてゐました。

大正 13 (1924) 年、臨時国語調査会により、発音を基にしたかなの書き方である「仮名遣改定案」が可決され、これは後の「現代かなづかい」のベースとなりました。昭和初期の出版物の極一部に、この「仮名遣改訂案」に基づく書き方をしてゐるものがありますが、本格的な普及には至りませんでした。

漢字制限 (使用出来る漢字の数を減らす事) や漢字の字形の簡略化も戦前から検討されてゐました。後に国語審議会委員として戦後の国語改革を指揮した、カナモジカイの松坂忠則も、昭和 15 (1940) 年に、カナモジカイ制定の「カン字五百字制限案」と文部省国語調査会制定の「発音式カナヅカイ法」に従つて書いた「火の赤十字」といふ作品を発表したり、山本有三も「路傍の石」の印刷に漢字の簡易字体 (「學」を「学」と書く等) を採り入れたりしました。なほ、山本有三は振仮名 (ルビ) に反対した事でも知られてゐます。

ところで、「カナモジカイは漢字廃止が目標のはずなのに、どうして『カン字五百字制限案』なんてものを出したのか」と疑問をお持ちのかたもいらつしやるかも知れません。確かにカナモジ派もローマ字派も、最終的には漢字廃止が目標ではありましたが、急激な漢字全廃を打ち出せば猛反対されるのは目に見えてゐますし、社会の混乱を避け、徐々に漢字を減らしていく事を目指してゐたのです。

また、「現代かなづかいや当用漢字表に漢字廃止を主張する人が関わつていたと

「というのは考え過ぎだ、単なる陰謀論だ」と言ふ人も一部にみえますが、嘘だと思ひでしなら、まづはカナモジカイ・日本のローマ字社・日本ローマ字会の出している資料を直接お調べ下さい。「我々の成果」として宣伝されてゐるはずですよ。

## またとない好機訪れる

戦前は、漢字制限や仮名遣の表音化（発音に基づく表記法を採用する事）を推進する人々よりも、それに積極的に反対する人々や、反対しないまでも現状維持する人々が多数を占めておりました。

そんな中、国語の改造を目指す人々にとつて、またとない好機が訪れました。敗戦です。今度は、日本を統治した米国が漢字の廃止を目指して動き始めたのです。

当時の欧米では、「漢字は象形文字と同じく文明の後れた人々の文字で、エリート階級が知識を独占するためにわざと難しい言語表記なのだ。だが我々の様なアルファベットによる表記は庶民にも学びやすい、進んだ国の言語表記だ」といふ偏見が広まつておりました。これが間違ひである事は、漢字の簡略化すらしなかつた台湾・香港の成長を見れば一目瞭然です。日本人ですら、「漢字があるから戦争なんて愚かな事が起きて、戦争にも負けたのだ」と思つた人がゐたさうですが、敗戦のショックはそれほど大きかつたのでせう。

閑話休題。米国による識字率調査の結果、予想ほどには識字率が低くなかつたため、米国主導による国語改造は結局行はれない事になりました。しかし、諦めなかつたのは日本人の方でした。昭和21（1946）年、戦前から暖められてきた国語改造案の集大成である「現代かなづかい」および「当用漢字表」が内閣告示され、漢字の字体についても後に「当用漢字字体表」（1949）によつて、従来は「略字であり、改まつた字ではない」とされてゐた字形が正式な字形に格上げされました。当用漢字表は、戦後の混乱期において、11月5日に漢字表を公表後、11月16日に内閣告示と、猛スピードで決まつたものですが、この改革を支持する人々はこれを「国語の民主化」と呼んで喜びました。

この時期の改革により、「仮名遣の表音化」「漢字制限」「文語体から口語体に」「左横書きの普及」等、戦前から「カナモジカイ」や他の漢字廃止を訴へるグループの主張してゐた意見の多くが採り入れられる事になりました。

ただし、漢字は数が制限されてゐたとはいへ、辛うじて残る事になりました。現代の感覚では「当たり前のように存在する」漢字かな交じり文ですが、漢字廃止を訴へるグループもこの部分は「妥協」してくれたからこそ、結果として残つてくれたのです。

「歴史的仮名遣から現代かなづかいへは平和裏にバトンタッチされた」といふのは現代人的な誤解で、実際には「千何百年に一度の根本的な改革」であり「大事件」でした。これまでは「昔の書き方を基準に、かなの書き方を決める」「仮名遣は語により決まる」が原則だったのが、「現代の標準語の発音により決まる」と、根本原則がまるまる変つたのです。

しかし一般庶民の関心は、習得しやすい現代かなづかいよりも、どこまでが範囲なのか覚えづらい当用漢字表の方でした。「犬はあつても猫はない」（「猫」は表外漢字）とか「鐵を鉄と書くなんて、金を失ふみたいで縁起が悪い」等と揶揄されました。従来人名に広く使われてきた漢字が使へなくなつたのも問題で、たとえば「弘」「宏」は表外字なので使へないといふ不満も多く、昭和 26（1951）年に「人名用漢字」として別途追加されました。

当初は文筆家の間でも現代かなづかいと当用漢字への反対論が根強く、旧字旧かなで書き続ける事にした人も少なくありませんでした。「罰則もないし、旧字旧かなを通していける」と安心してゐたのも東の間。官公庁や新聞や雑誌が新字新かなになつていつただけでなく、学校教育も新字新かなで進められていきました。すると、新字新かなで教育を受けた世代がどんどん社会に出ていきます。児童向けの本だけでなく大人向けの本も彼等に合せて新字新かなになつていきます。旧字旧かなで出版社に入稿しても、出版社の方で新字新かなに直されて印刷されます。それに対して文句も言ひづらい状況です。印刷所の設備も新しくなつて旧字の活字が無くなり、新字で印刷するほかないのですから。

こんな具合で、昭和 20 年代前半に仮名遣と漢字が變つて、昭和 30 年代にはもう大半の出版物が新字新かなになつてしまひました。それほど急激な改革でした。昭和 30 年代には辛うじて旧字旧かなのまま重版が続いてゐた本も、この頃から新字新かなに改版されていきました。ただ新字新かなになつただけでなく、漢字が大幅に削減されて「かなに開かれた」ので、元の文章の持つ雰囲気は台無しです。しかし、その新字新かな版で初めて明治の文豪の作品に触れた少年少女は、「夏目漱石は新字新かなで『坊っちゃん』を書いた」と信じて読むやうになりました。旧字旧かな版を読んだ事がないのですから、まあ、知らぬが仏です。

そして、戦前教育世代がリタイアしていくにつれ、出版社でも、旧字旧かなを校正出来る人がだんだん減つていきました。あちこちの出版社に「旧かなでは出せない」と次々と断られ、やつと歴史的仮名遣で出してくれる出版社が見つかったところで、今度は誤植がひどい、といつた具合。旧字旧かなで本を出す事は法律違反ではないし自由です。しかし、こんな状況では、いくら著者の要望とはい

へ、「ここまで苦勞して旧字旧かなにこだはるのか、新字新かなで普通に出した方が楽なのに」といふ事になります。もう、後戻りは出来ません。カナモジ派やローマ字派の「作戦勝ち」は明らかでした。

## 漢字廃止論が下火に

昭和 36 (1961) 年、「国語審議会委員の選任が表音主義者（仮名遣の表音化を推進する人々）ばかりに偏る」といふ不満を理由に、五人の委員が脱退する事件が起きました。文化庁のサイトにある国語審議会の議事録を見るとわかりますが、戦前に発足した組織の割には民間人が数多く参加する一見民主的に見える組織ではありましたが、内部では「メンバー同士の談合で次期メンバーが決められてしまひ、急進的な国語改革を進める人々が永久に居坐る体制になつてしまつてゐる」といふ不満も一部から上がつてをり、それがつひに爆発したのでした。

結局、政府は国語審議会を「文部大臣の諮問機関」とし、「委員の互選」の制度の廃止も決められました。表音主義者にとっては「これまで民主的にメンバーを選んでたのに、国家が介入した」と不満だつたやうですが、逆に急進的な国語改革に反対する人々にとっては、「民主的とは口先だけで、実態としては表音主義者に牛耳られてきた国語審議会が、やつと改善される」制度改正でした。

昭和 37 (1962) 年・40 (1965) 年に、国語審議会で吉田富三委員は「国語は漢字かなまじりをもってその表記の正則とする。国語審議会は、この前提のもとに国語の改善を審議するものである。」といふ内容を、国語審議会の名で世に公表する事を提案しました。漢字仮名交じり文で書く事を当然と思つてゐる吾々は、何だ当り前の事だらうと思ふものですが、「1,000 年, 2,000 年後には漢字はなくなるだろう」と主張する人が実際に委員の中にある以上、明治 35 年の漢字廃止の方針が今でも残つてゐるのではと疑はれてもをかしくない状況でした。

それに対する回答は「文部省も国語審議会も、漢字制限はしても漢字全廃は意図してゐない」といふ趣旨のものでした。もうこの時期には戦後の混乱もだいぶ収まり、急進的過ぎた国語改革を反省する意見も始始めて来た頃で、「漢字全廃となるとやり過ぎだ」といふ風潮になつてきてゐました。上手く言質を取れたものです。そしてこの「吉田提案」は最終的に受け入れられ、そしてこの時を境に漢字全廃の主張も徐々に下火になつて現在に至ります。

## 現代仮名遣い・常用漢字表

昭和 61 (1986) 年に「現代かなづかい」が廃止されて「現代仮名遣い」に、

昭和 56 (1981) 年に「当用漢字表」が廃止されて「常用漢字表」になりました。「常用漢字表」で「使用する漢字の範囲」ではなく「漢字使用の目安」と、制限的な意図が緩和されたり、細かな変更はあつたものの、大部分は「現代かなづかい」「当用漢字表」で決められた国語表記の追認でした。

## ワープロ登場

昭和 53 (1978) 年、東芝から「かな漢字変換」を搭載した初めての日本語ワードプロセッサが登場しました。そして 1980 年代になると個人でも手の届く価格帯で日本語ワープロが手に入る様になりました。

かつて「何千もある漢字はタイプライターの鍵盤に収まらないので、カナモジだけの、ローマ字だけの国語にしよう」と言つてみた人もみましたが、タイプライターに似た鍵盤を使つて漢字を打てる機械がやつと出来たのです。もつとも、それらの人にとっては、何千もの漢字を自在に出せる事はあまりお気に召さなかつたやうです。「ワープロは漢字の無制限な使用を助長する」と叩く人も少なからずりました。

しかし、国語改革にまつはる漢字の問題はこれで終つたわけではありませんでした。「コンピュータ用の漢字コードが、書ける漢字の範囲を制限する」時代の到来でした。当用漢字表・常用漢字表にない漢字は、国語改革以前と同じ正字体で印刷するのが世間の常識だつた中、1983 年の JIS 日本語コード改訂（蛇足ながら、この改訂の中心となつて携はつてゐた野村雅昭は漢字廃止論者としても有名）により、一般的ではない略字体でしか表示・印刷出来ない漢字がいろいろ出た問題を覚えてゐる人も多いでせう。また、ユニコードにより中国や韓国と漢字コードを共通化させる時代が来ましたが、日本と中国本土で漢字の字形を変更しなければ問題を最小限にしてうまく統一出来たところを、もはやそれも難しくなつてしまひました。覆水盆に返らず。もうあきらめるしかありません。

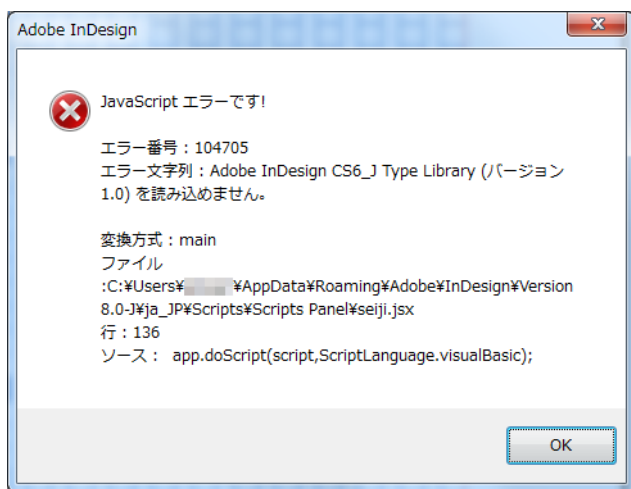
こんな具合ですつかり現代社会に定着してしまつた新字新かな。しかし時には「新字新かなで書くのが当り前」といふ常識を疑つてみるのは如何でせう。私のやうに現代の生きた言葉として新字旧かなや旧字旧かなを書く事まではしないといふ方でも、国語改革以前の著作を原文通り旧字旧かなで引用・覆刻したり、戦前を舞台にしたフィクションにと、是非いろいろ活用して見て下さい。旧字や旧かなは特別な人の為のものではなく、「みんなの為のもの」です。

## 附録：InDesign スクリプトについて

### ■ Adobe InDesign CS6 で VBScript が使用出来ない？

Adobe InDesign には JavaScript/VBScript(Windows 版)/AppleScript(Mac 版) で記述されたスクリプトを実行する機能があります。

ところが、InDesign CS6 では以前のバージョン（私の場合従来は CS4 を使用）と異なり一つの問題があります。VBScript で記述されたスクリプトファイルを実行しようとしても全く反応が無かったり、JavaScript から `app.doScript` を使用して VBScript を実行しようとするこんなエラーが表示される事があるのです。



JavaScript だけでしかサポートされない機能や、VBScript でしかサポートされない機能がそれぞれある為、どの場合も JavaScript に移植すれば良いなんて単純な話ではなく、何とか VBScript を実行出来る様にしなければなりません。

どの環境でも当てはまるかどうかは不明ですが、私の PC にインストールされた InDesign CS6 の場合、下記のレジストリの内容に誤りがありました（インストーラのバグかも知れません）。

```
[HKEY_CLASSES_ROOT\TypeLib\{F4B43528-68EA-4c29-8A18-6FBD8E3C24C4}\1.0\0\win32]
```

```
"C:\ProgramData\Adobe\InDesign\Version 8.0\ja_JP\Scripting Support\8.0\Resources for Visual Basic.tlb"
```

よく見ると、C:\ProgramData\Adobe\InDesign\ の下の Version 8.0-J フォルダが、Version 8.0 と、-J が抜けた状態です。レジストリエディタで

```
"C:\ProgramData\Adobe\InDesign\Version 8.0-J\ja_JP\Scripting Support\8.0\Resources for Visual Basic.tlb"
```

と、正しいパスに修正してやる事で、VBScript が無事実行出来る様になります。

## ■ InDesign から外部プログラムを実行するのに役立つ関数

私が旧字による組版作業用に個人的に作成した InDesign 用スクリプトから、役に立つかも知れない関数を幾つか公開します。

なほ、エラー処理は省略してあるので、必要に応じ追加して下さい。

```
// 外部プログラムの実行
// 引数 cmd : コマンドおよび引数 (リダイレクトは直接使用不可、その場合はバッチファイルを使用)
// 引数 option : ウィンドウの状態 (0 ~ 10)
// 引数 wait : 実行終了を待機なら true
// 戻り値 : エラーレベル (正常終了 =0)
function execCommand(cmd, option, wait){
    var script="", strWait="";

    app.scriptArgs.setValue("result", "0")

    if (wait){
        strWait = "True";
    } else{
        strWait = "False";
    }

    script += "Set objWShell = CreateObject(\"WScript.Shell\")\n";
    script += "result = objWShell.Run(\"\" + cmd.replace(/\"/g, "\\\"") + "\", " + option + ", "
+ strWait + ")\n";
    script += "Set objWShell = Nothing\n";
```



```

    script += "app.scriptArgs.SetValue \"result\",CStr(result)\n";
    app.doScript(script,ScriptLanguage.visualBasic);
    return app.scriptArgs.getValue("result");
}

// 環境変数の展開
// 引数 name : 環境変数を含む文字列 例 "%TEMP%\test.txt"
// 戻り値 : 環境変数の展開された文字列
function expandEnv(name){
    var script="";

    app.scriptArgs.setValue("result","")

    script += "Dim result\n";
    script += "Set objWShell = CreateObject(\"WScript.Shell\")\n";
    script += "result = objWShell.ExpandEnvironmentStrings(\"\" + name + "\")\n";
    script += "Set objWShell = Nothing\n";
    script += "app.scriptArgs.SetValue \"result\",result\n";
    app.doScript(script,ScriptLanguage.visualBasic);
    return app.scriptArgs.getValue("result");
}

//Windows ファイルシステム形式のファイル名を取得
// 引数 name : InDesign マクロでのファイル名 例 "~/Documents/test/test.txt"
// 戻り値 : Windows ファイルシステム形式のファイル名
function getWinFilename(name){
    var result="";
    var homePath = expandEnv("%HOMEDRIVE%\\%HOMEPATH%");

    result = File.decode(name);
    result = result.replace(/\/([A-Za-z])\/g, function(){return RegExp.$1 + ':'});
    result = result.replace(/\/g, "\\");
    result = result.replace(/~/g, homePath);
    return result;
}

```

## 附録：文書サンプル

私の作成した同人誌から、旧字旧かなや新字旧かなで版を組んだ例を幾つか紹介します。

### 間違ひを恐れるな

外国語学習では「間違ひを恐れるな」とよく言はれる。發音や文法の間違ひを恐れて一言も言ひ出せない、一言も書けないではいつになつても上達しない。特に最初は「間違つて當然」くらゐに構へた方が良く、それを日々訂正していきながら慣れていくもので、それが上達の早道である。正字や正かなも「間違ひを恐れるな」が合言葉なのは語學と同じである。間違ひへの恐れなんて捨てて、先づ使つてみる事。誤りがあつてもその都度訂正して憶えていけばいい。私も當初は讀むには讀めても、いざ書くとなると最初は間違つてばかりだったが、特に本誌の原稿を書いていくうちに段々慣れていつたのを思ひ出す。いつやるか？  
今でしょ！（押）

「正かなづかひ 理論と実践 第5號」 48頁（旧字旧かな）  
まづは短い文章からでもいいので、思ひ切つて始めてみませう。

# スマホでも正字正假名を

押井徳馬

正字正假名を愛する人は、コンピュータのかな漢字変換システムで正字正假名を入力出来るやう設定してゐる事が多いと思ふ。しかし多くのスマートフォンやタブレット端末では、「ユーザー辞書の登録に制限がある」「八行四段活用動詞の登録に對應してゐない」「フリック入力で『ゐ』『ゑ』『ろ』が入力出来ない」といふ弱點があり、正字正假名入力を諦める事が多かった。そんな中、嬉しい知らせがあつた。Android<sup>Android</sup>端末向けの「Google 手書き入力」がリリースされたのだ。Google Play<sup>Google Play</sup>からダウンロードして實際に使つてみると、意外や意外、正字正假名入力が非常に捗る。かな入力して漢字に變換するのではなく、かなも漢字も直接手書きしなければならぬが、従來の他社から出てゐた手書き入力ソフトとは異なり、「ひ」「ゐ」を勝手に「い」「る」に補正したり、正字を新字に補正したりといふ「餘計なお世話」が省略されてゐる。「非常に正確な形で正字を書かないとなか／＼認識してくれない」「正字を書いても文

字認識辭書にないのか、候補に出て來ない」といふイラ／＼もほとんど無い。その分、思ひのまゝ入力出来るのだ。私は三年以上前に出た非力な端末にインストールして使つてゐるのだが、それでも「動作が重い」と感ずる事なく、快適に動作してゐる。Androidスマートフォンやタブレット端末をお持ちの方は、是非一度お試しを。



が「年齢制限無し」で開かれる場合も少なくない。その場合、ほとんどが大人になつてしまふ事もある。幕張メッセのやうな大型展示場で開かれるゲーム関係のイベントも、ゲームの試遊台が子供限定になる等の制限が一部あるものの、それ以外は大人のファンもあまり疎外感を感じず楽しめるプログラムになつてゐたりする。

さて、普段は時間帯によつて何となく棲み分けしてゐる女兒と大人のプレイヤーであるが、両者が遭遇するかどうか。興味深い事に、この種のゲームの大人のファンは、同じゲームを楽しむ女兒を「幼女先輩」もしくは縮めて「先輩」と呼ぶ事がある（当人に面と向かつて言ふ事は無いが）。年下なのに「先輩」と呼ぶのが不思議な感覚だが、「女の子文化を先頭に立つて楽しんでゐる」事へのリスペクトや、「この種のゲームはちっちゃいやい子優先、吾々大人は『おまけ』といふ謙遜と配慮の気持ちが背後にあるのだらうと思ふ。実際、大人のプレイヤーは

端から見ても礼儀正しい人が多いし、ちっちゃい「先輩」と遭遇した時には、なるべく迷惑にならないやうに、とても気を遣つてゐるのがよくわかる。

黒柳徹子「窓ぎわのトットちゃん」には、児童が百姓に畠仕事を教はる場面が出て来る。今日の「先生」として紹介されたその農夫は、自分は先生なんかではないと謙遜するが、校長先生は「畠の事については、あなたは先生です。」と、そして、パンを作る時にはパン屋さんに先生になつてもらふのと同じだと答へる。年下なのに「先輩」と呼ぶこの風習について知つた時、私はこの部分をふと思ひ出した。



# 年下なのに「先輩」？

押井徳馬

ゲームセンターや大型スーパーのゲームコーナーで見掛けるゲーム機に、「リズムゲーム」と呼ばれるカテゴリのも

がある。流れる曲のリズムに合わせてボタンを押したり、ステップを踏んだり、太鼓を叩いたりするもので、正確であればあるほど高得点を獲得出来る。近年はリズムに合わせてボタンを押すだけに止まらず、アイドルをモチーフに、曲に合ったステージ衣裳を着せる事の出来る機種も出てをり(具体的には「アイカツ!」「プリパラ」等)、機械からランダムに排出される服や靴や髪飾りのカードを集めてみる子供達の姿をよく見掛ける。

条例により、子供が夜にゲームセンターに入れない地域は多い。私の地元では夕方六時である。すると不思議な現象が起こる。これまで「アイカツ!」や

「プリパラ」に群がってゐた女兒達がなくなつたと思ひきや、今度は大人の女性——そして時々大人の男性や男女カッブルまでも——が、沢山のカードを収めたケースやファイルを手し、同じ「女兒向け」のゲームに興じる姿がよく見られるのである。

「そんな子供っぽいゲームのどこが楽しいんだ」と思ふかも知れないが、実際には大人でさへ惹き付ける魅力がある。何かをコレクションするのが大好きな人

には「このシリーズの服を集めたい、服の上下と靴と髪飾りが揃ふまで頑張りた」といふ楽しみがある。大人のファンは、画面上の自分のキャラクターを「マイキャラ」「ちゃん」と呼んで慈しみ、よくスマホで写真を撮つてゐたりするが、それはまるで娘のスナップ写真を撮る親のやうでもある。

「プリパラ」特有のものとしては、服のチケットと一緒に、他のプレイヤーと交換する為の、二次元バーコードの入つた、名刺の半分位のサイズの「トモチケ」も

印刷されて出て来る。他の人からもらつた「トモチケ」をゲームで使ふと、その人のキャラクターが自分のキャラクターと一緒にチームで踊つてくれるといふ仕組みで、チーム全員がお揃ひの服だとボーナスポイントが付いたりする。そのため、このゲームのプレイヤーは「トモチケ交換」が大好きで、その様子はまるで名刺交換をしてゐるサラリーマンのやうに見えてくる。さう、これは自分のニックネームとお気に入りの衣裳の印刷された、ゲーム内の自分のキャラクターの「名刺」のやうなものである。

女兒向けゲームの大人のプレイヤーの存在を、アミューズメント施設やゲームのメーカーはどう思つてゐるか。意外な事に、大人のプレイヤーに理解のあるケースも少なくない。まあ、お小遣に限りのある子供よりも、趣味に多額を注ぎ込める大人の方が金払ひが良い、といふ一面もある。メーカーもアミューズメント施設も大人のファンの存在は十分知つてゐて、メーカーの企画したゲーム大会

正假名漫画

熊のズボラ飯



肉団子  
まっね  
うどん  
作るよ!



①

〈お揚げ〉  
材(ニ) 油揚げ 2枚  
人 出汁(カツオコンブ) 100ml  
料(前) 砂糖 大サジ1杯  
淡口醤油 1杯

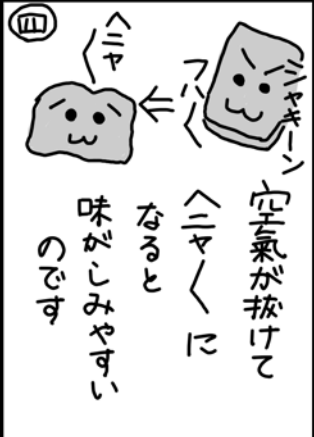
〈うどんのつゆ〉  
出汁(カツオコンブ) 400ml  
(水400ml+だしの素48g)  
日本酒 大サジ1杯  
淡口醤油 1杯

※うどん、ネギやカマボコ等の具も必要



お揚げを炊いて  
お湯を捨てる  
それを三回位  
繰返します(油抜き)

③



「シヤキン」  
空気が抜けて  
シヤキンに  
なると  
味がしみます

④



⑤ 出汁と砂糖  
をいれ  
落し目をし  
炊く事十分  
※保温調理鍋があると便利!

豆知識

この漫画に正字と略字が混在するのは、戦前の手書き文字の實態(略し方は飽くまでも一例)を再現したため。

# 或る月夜

押井徳馬

瞬く星影 蒼き月 憂ふ心を たゞ照らす

煌く細波 海風も 悩む心を ざわめかす

翼有れども 飛べぬ身を 思うて泪 一滴

小鳥唄ひて 夜は明けぬ 後には眞紅の花 一輪

## 参考文献

### TeX Wiki

<http://oku.edu.mie-u.ac.jp/~okumura/texwiki/>

関聯ソフトの紹介、導入や使用方法、和文独特の機能等、TeX について幅広く取り扱ふ。

### Adobe-Japan1-6 と Unicode —異体字処理と文字コードの現実

<http://ci.nii.ac.jp/naid/130000072117>

巻末に Shift-JIS/Unicode/CID の対応表あり（「この論文を読む／探す」からダウンロード可能）。

### Adobe-Japan1-6 Character Collection for CID-Keyed Fonts

<http://partners.adobe.com/public/developer/en/font/5078.Adobe-Japan1-6.pdf>

Adobe-Japan 1-6 の詳細と収録文字の一覧。（英文）

### 小形克宏の「文字の海、ビットの舟」——文字コードが私たちに問いかけるもの

<http://internet.watch.impress.co.jp/www/column/ogata/>

文字コード改定の歴史や、それにまつはる問題について扱ふ。

### 国語施策情報（文化庁）

[http://kokugo.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/joho/](http://kokugo.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/joho/)

国語表記の基準、国語改革の歴史に関する資料等。国語審議会の議事録も。

### 言葉 言葉 言葉

<http://www7b.biglobe.ne.jp/~w3c/kotoba/>

国語改革に関する問題をまとめたサイト。このサイトの作者は戦後の国語改革に反対する立場。

### 新しい国語表記ハンドブック【第六版】（三省堂、2013年）

常用漢字表（対応する正字体は字形差の大きなもののみ掲載）、常用漢字の筆順、



同音異義語の使ひ分け、「同音の漢字による書き換え」、人名用漢字、現代仮名遣い（歴史的仮名遣との対応も掲載）、公用文作成の手引き、ローマ字表、外来語表記、表外漢字字体表等。「目的外利用」ではあるが、新字に対応した旧字の概要を知つたり、「同音の漢字による書き換え」を元に戻す方法を知る参考資料にもなる。

### **日本語大博物館（紀田順一郎、ちくま学芸文庫、2001年）**

活版印刷、写植、謄写版、和文タイプ、ワープロ、カナ文字運動、ローマ字国字論、人工文字、漢字廃止論、横書きといった近・現代の日本語にまつはる逸話を、豊富な図版と共に紹介する。

### **増補版 私の国語教室（福田恆存、新潮文庫、1975年）**

本書の著者は戦後の国語改革に反対した人の中でも一番有名。現代かなづかいや漢字制限の弊害を説いたり、歴史的仮名遣の原理や習得法、国語改革の歴史について扱ふ。なほ、文春文庫として2002年に復刊された。

### **国語改革を批判する（丸谷才一編著、中公文庫、1999年）**

六人による共著。戦前戦後の国語改革の経緯、漢字廃止論への反論と漢字の擁護、歴史的仮名遣にまつはる体験談、国語改革のもたらした弊害等について語る。

### **横書き登場（屋名池誠、岩波新書、2003年）**

元々縦書きだった日本語に、いつから横書きが取り入れられたのかに関する歴史を、豊富な図版と共に解説する。

### **かなづかい入門（白石良夫、平凡社新書、2008年）**

現代仮名遣いを擁護し、「歴史的仮名遣いは国語の伝統ではない」と結論付ける意見の参考として。参考までに、著者は元文部省国語調査官とのこと。

### **漢字の未来（野村雅昭、三元社、2008年）**

「日本語から漢字をなくすべきだ」とする意見の参考として。参考までに、著者はかつてNHK放送用語委員や、83JISの改定に関はつてゐる。

PC・スマートフォン・タブレット端末でも読める  
PDF版もダウンロードできます（無料）。  
<http://eb.osito.jp/mf1a/>



## コンピュータによる 旧字旧かな文書作成入門

（「旧字旧かなの本は作れるのです！」改題）

2015年10月25日 初版発行

2017年5月7日 第四版発行

著者： 押井徳馬

Twitter ID: osito\_kuma

<http://osito.jp>

印刷・発行： はなごよみ

<http://osito.jp>

[osito2007@bear.plala.or.jp](mailto:osito2007@bear.plala.or.jp)



「普段は新字新かなだが、**戦前文献の引用文**だけは旧字旧かなで書きたい」

「短歌や俳句をはじめ、旧字旧かなを**現代の現役の表記**として残したい」

旧字や旧かなを選ぶ人の立場はそれぞれでも、いざ本を出すとなると一苦勞。

従来は、旧字旧かなで本を出す事に理解のある出版社、旧字の活字がある印刷所、旧字や旧かなを十分理解する校正者を探すだけでも大変でした。

しかし現代はDTP（DeskTop Publishing）、つまりパソコン上で印刷原稿を作れる時代。

旧字旧かな入力に対応したIME、旧字に対応したフォント、個人でも安価に利用できる印刷所が登場し、旧字旧かなの本を作るハードルは年々下がりつつあります。**今や最大のハードルは、「技術的制約」ではなく「大人の事情」です。**

さあ、勇気を出して科学技術を活用し、国語を更に豊かにしてみませんか。